

Jahresbericht
Rapport annuel
2006



www.uss-aast.ch

Unfallversicherung Schweizerischer Schützenvereine
Assurance accidents des sociétés suisses de tir
Assicurazione infortuni delle società svizzere di tiro

Inhalt

Contenu

Jahresbericht des Präsidenten	3	Rapport annuel du président	3
Protokolle	5	Procès-verbal	5
Jahresrechnung 2006	24	Comptes annuels 2006	28
Bericht und Antrag der Kontrollstelle zur Jahresrechnung 2006	26	Rapport de la Commission de contrôles pour 2006	30
Ausgaben-Budget 2007	32	Budget des dépenses pour 2007	32
Bericht über die Schadenfälle	33	Rapport concernant les sinistres	33
Schaden-Statistik 2002–06	34	Statistique des sinistres 2002–06	35
Bericht Sicherheit Schiessanlagen/Prävention	36	Sécurité des installations/prévention	36
Dienstleistungen	38	Prestations	38
Personelles	41	Personnels	41

Amtsübernahme

Die demokratische Debatte hat gezeigt, dass in unserem Staat und in unseren Verbänden, respektive Genossenschaften, das Volk mitbestimmt. Ich möchte die Gelegenheit dieses ersten Jahresberichtes wahrnehmen, um Ihnen für das mir entgegengebrachte Vertrauen zu danken. Ich werde alles daran setzen, zusammen mit den Vorstandsmitgliedern, die USS weiter zu einem immer nützlicheren und leistungsfähigeren Instrument zu Gunsten der Schützinnen und Schützen zu machen.

Standortbestimmung

Unsere Versicherung ist gesund und gut abgestützt; aber die gesetzlichen Auflagen ändern sich und wir sind verpflichtet die Erträge weiter zu verbessern. Die Kosten, im Vergleich zu den Prämieinnahmen, sind zu hoch. Auch wenn wir eine Milizorganisation bleiben können, muss die Professionalität angestrebt werden.

Meine Amtszeit begann am 1. Mai 2006. Innerhalb dieser acht Monate tat ich mein Möglichstes, ohne revolutionäre Änderungen, die effiziente Erledigung der Geschäfte unserer Versicherung abzuwickeln. Der Vorstand und die Arbeitsgruppen haben zur Zufriedenheit unserer Versicherung und damit der Genossenschaftler gearbeitet.

Die Kantonalverbände haben signalisiert, dass sie mit einer raschen Einführung der Statuten einverstanden sind. Allerdings verlangen sie eine Sicherheitsbarriere betreffend einer allfälligen Öffnung der USS.

Noch eine wichtige Bemerkung: während 118 Jahren stellten die Schützinnen und Schützen gesellschaftlich und politisch eine wichtige Kraft dar. Die Qualität ist ge-

Entrée en fonction

Le débat démocratique a montré, dans nos associations et notre pays, le peuple, respectivement les co-opérateurs ont toujours raison. Je profite de ce premier rapport pour vous dire merci de la confiance qui m'est témoignée. Je mettrai tout en œuvre, avec les membres du comité, pour faire de l'AAST un outil toujours plus utile et performant au service des tireuses et des tireurs.

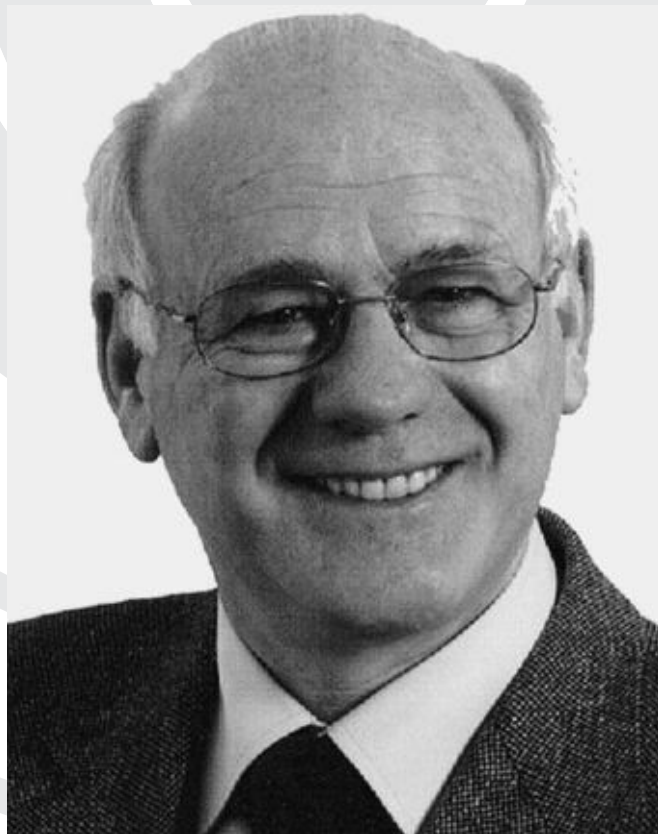
Etat des lieux

L'assurance est saine et les bases sont intactes ; mais les lois changent et nous devons saisir les opportunités pour encore améliorer les rendements. En effet, les frais, au regard du volume des primes, sont hélas nettement trop élevés. Même si nous pouvons rester une organisation de milice, le professionnalisme doit être notre but et notre devise.

Mon mandat qui a débuté le 1er mai 2006, m'a octroyé la moitié d'une année pour faire ce qui était possible. C'est donc sans révolution, mais en suivant au mieux les activités régulières que le comité et les groupes de travail ont assumé la gestion de notre assurance à la satisfaction de nos sociétaires

De la part des sociétés cantonales de tir, nous recevons un écho positif des présidents qui souhaitent la mise en application des statuts dans les meilleurs délais. Toutefois, ils demandent à l'AAST de mettre les sécurités en place pour une protection efficace en cas d'ouverture éventuelle.

Une remarque est encore nécessaire : pendant 118 ans, les tireuses et les tireurs ont représenté une force énorme par la



blieben, nicht aber die Mitgliederzahl. Ich nehme die Herausforderung an, dass unsere Genossenschaft auch mit einer geringeren Anzahl Mitglieder ein gewichtiges Wort mitreden kann.

Zentralvorstand (ZV) und Geschäftsleitender Ausschuss (GLA)

Anlässlich seiner ersten Sitzung hat der Vorstand Hermann Keller zum Vizepräsidenten und Martin Schwaller zum Sekretär ernannt.

Der Vorstand hat auch beschlossen, die Erledigung der laufenden Geschäfte, mit gewissen Einschränkungen, dem geschäftsleitenden Ausschuss zu übertragen. Das bedeutet, dass sich deren Mitglieder etwa alle zwei Monate treffen und der gesamte Vorstand ungefähr vier Mal pro Jahr tagt. Dadurch können die Geschäfte ohne Verzug erledigt werden.

Dank und Ausblick

Gegenwärtig liegt der Altersdurchschnitt der Vorstandsmitglieder bei 64 Jahren. Ich danke allen, die bereit sind, auch im fortgeschrittenen Alter, sich für die Belange der Schützen einzusetzen. Man darf aber nicht ausser Acht lassen, dass sich oft alles sehr schnell ändert. Unsere Versicherung muss, um weiter zu bestehen, auf die Arbeit ausgebildeter junger und motivierter Personen zählen können.

Ich möchte meinen Vorstandskameraden für die Erfüllung ihrer Aufgaben danken. Ihr engagierter Einsatz äussert sich im Erfolg unserer Institution, wofür ich ihnen meine ganze Anerkennung ausspreche.

Ich anerkenne und danke auch allen Schützengesellschaften und deren Führungskräften, für ihren unermüdlichen Einsatz zu Gunsten unseres Nationalsports, dem Schiessen.

Jean-Paul Grunenwald
Präsident

qualité et le nombre. A ce jour, si la qualité est restée, c'est avec un petit nombre que je souhaite relever le défi.

Comité (C) et comité directeur (CD)

Dans sa première séance le C a nommé Hermann Keller, nouveau membre, à la fonction de vice-président et Martin Schwaller comme secrétaire.

Nous avons pris la décision en C de confier au CD la gestion courante des affaires avec certaines limites, ce qui nécessite des séances environ tous les deux mois et, pour le C, environ quatre fois par année. En procédant de cette façon, les affaires sont traitées avec diligence.

Futur et remerciements

Actuellement, la moyenne d'âge du comité est de 64 ans. Je remercie vivement chaque personne qui accepte, même en âge mûr de se dévouer pour la cause du tir. Toutefois, il faut l'admettre : tout change souvent trop vite et notre assurance doit pouvoir compter, pour assurer son existence, sur l'arrivée de personnes jeunes et motivées.

Je tiens à remercier mes collègues du comité pour le plein accomplissement de leur tâches ; leur participation active et leur précision sont autant de gages de réussite pour moi et je leur fais part de toute ma gratitude.

Je félicite et je remercie également toutes les sociétés de tir et leurs dirigeants pour leur inlassable engagement en faveur de notre sport national, le tir.

Jean-Paul Grunenwald
président

A.o. Delegiertenversammlung vom 28.4.2006

Procès-verbal de l'assemblée extraordinaire des délégués 2006

Datum	Freitag, 28. April 2006	Date	vendredi 28 avril 2006
Ort	Festhalle Rüegerholz, Frauenfeld	Lieu	Frauenfeld, Festhalle Rüegerholz
Zeit	15.30 Uhr	Heure	15 h 30

Traktanden

1. Begrüssung, Konstituierung, Wahl der Stimmentzähler
2. Bereinigter Statutenentwurf, Behandlung und Beschlussfassung

1. Begrüssung, Konstituierung, Wahl der Stimmentzähler

Mit einer kleinen Verspätung kann der Präsident der USS, Dr. P. Hess, die Delegierten zur rechtzeitig einberufenen ausserordentlichen Delegiertenversammlung begrüessen. Er hält fest, dass zu dieser a.o. Delegiertenversammlung nur die Genossenschaftsmitglieder eingeladen wurden, da nur diese ein Stimmrecht haben, um Statutenänderungen vorzunehmen.

Der Präsident bittet den Stadtammann von Frauenfeld, Herr Carlo Parolari, die traditionelle Grussadresse im Namen des Tagungsortes an die Delegierten zu richten. Im Namen des Stadtrates und der Bevölkerung von Frauenfeld begrüsst C. Parolari alle Anwesenden herzlich hier in Mostindien. Er überbringt auch die Grüsse der Thurgauer Regierung im Namen von Herr Roland Eberle, welcher selber in einer Schützenangelegenheit an einer Fahnenweihe unterwegs ist. Der Stadtammann verzichtet darauf, die Stadt Frauenfeld näher vorzustellen, da sicher alle im 2005 am eidg. Schützenfest hier waren und die Gegend somit bestens kennen. Er resümiert, dass dieses ESF ein Fest der Superlative gewesen sei und bestes Marketing für Frauenfeld und den Thurgau gewesen sei. Auch sei Frauenfeld ihrem Ruf als Eventstadt einmal mehr gerecht geworden und sie seien bereits voll in den Vorbereitungen für das eidg. Turnfest 2007 in Frauenfeld. Für 2010 ist auch bereits ein OK für das eidg. Schwing- und Älplerfest im Einsatz. Da wichtige Geschäfte anstehen, beendet C. Parolari seine kurze Begrüssung und wünscht allen Teilnehmern einen schönen Aufenthalt.

Ordre du jour

1. Ouverture et constitution de l'assemblée, nomination des scrutateurs
2. Projet de statuts mis à jour, traitement et décision

1. Ouverture et constitution, nomination des scrutateurs

Le président de l'AAST, Peter Hess, ouvre l'assemblée extraordinaire des délégués, convoquée à temps, avec un peu de retard sur l'horaire prévu et salue les délégués présents. Il précise que seuls les sociétaires ont été convoqués, car ils sont les seuls à disposer du droit de vote pour la modification des statuts.

Le président donne la parole au maire de la ville de Frauenfeld, Monsieur Carlo Parolari, qui, au nom des autorités et de la population de Frauenfeld, salue cordialement les personnes présentes et leur souhaite la bienvenue dans « l'Inde du cidre ». Il transmet également les salutations du gouvernement du canton de Thurgovie au nom de Monsieur Roland Eberle, conseiller d'Etat, lui-même en représentation à une manifestation de tir. Le maire renonce à présenter Frauenfeld en admettant que tous sont venus dans cette ville à l'occasion de la fête fédérale de tir et connaissent fort bien la région. En résumé, il constate que la FFT a été une fête des superlatifs tout en constituant un excellent marketing pour Frauenfeld et la Thurgovie. Sa ville justifie sa réputation d'organisatrice de grands événements et rappelle qu'elle prépare activement la fête fédérale de gymnastique 2007. Et un comité d'organisation est déjà en place pour la fête fédérale de lutte de 2010. En conclusion, car pris par d'autres affaires importantes, M. Parolari prend congé en souhaitant à tous un bon séjour.

Le président de l'AAST indique que cette assemblée extraordinaire des délégués a été convoquée à la demande de certains sociétaires pour traiter ce seul point important de l'ordre du jour. Le fait que de

Der USS-Präsident weist darauf hin, dass für das einzig wichtige Traktandum diese a.o. DV auf Begehren einiger Genossenschafter einberufen wurde, aber auch deshalb, weil sich im zivilen Schiesswesen in der Schweiz viele organisatorische Veränderungen ergeben haben. Die Revisionsarbeiten erfolgten durch eine gemischte Kommission der USS und des SSV. Ein erster bereinigter Entwurf wurde im Sommer 2005 zur Vernehmlassung an die Genossenschafter verschickt. Darauf erhielt die USS etwa 20 Stellungnahmen, welche in den Entwurf einflossen und zu der heute vorliegenden Fassung führten. Es gehe nun darum, diese Vorlage nochmals in ihrer Gesamtheit zu prüfen und nach Möglichkeit zu verabschieden.



Durch die Verhandlung führen der Vizepräsident der USS, Jean-Paul Grunenwald, welcher die Kommissionsarbeit leitete, zusammen mit lic.iur. Martin Schwaller, Rechtsanwalt, Mitglied des Zentralvorstandes der USS.

Im Falle einer geheimen Abstimmung wird das Abstimmungsbüro durch ZV-Mitglied Edy Ramelli geführt, mit Unterstützung der 8 nachfolgend gewählten Stimmzählern, welche selbstverständlich ihres Amtes als Stimmzähler bei den offenen Abstimmungen walten.

Stimmzähler:

Alpiger Max	SH
Suter Marcel	GR
Dürig Kurt	ZH
Steffen Renato	LU
Delpédro Sophie	FR
Mooser Roland	BL
Gmür Beni	SG
Nydegger Ernst	BE

Bevor die Beratung beginnt, ruft Dr.P.Hess in Erinnerung, dass Statuten eine rechtliche Grundlage, ähnlich einer Staatsverfassung, für die Existenz einer Genossenschaft sowie für die leitenden Organe ist und eben kein Detailreglement. Die Statuten sollen die Grundsätze, also die Verfahrensregeln enthalten.

nombreuses modifications organisationnelles sont intervenues dans le domaine du tir civil en Suisse y a également contribué. Les travaux de révision des statuts ont été menés par une commission mixte composée de représentants de l'AAST et de la FST. Un premier projet a été envoyé en consultation auprès des sociétaires. Une vingtaine de prises de position sont parvenues à l'AAST. Elles ont été intégrées dans le projet et ont conduit à la version qui vous est présentée aujourd'hui. Il s'agit maintenant de l'examiner encore une fois dans sa totalité et, si possible, de la ratifier.

Les délibérations seront conduites par le vice-président de l'AAST, Jean-Paul Grunenwald, qui a dirigé les travaux de la commission, et par Martin Schwaller, avocat, membre du comité central de l'AAST.

Dans le cas d'un vote au bulletin secret, le bureau de vote sera présidé par Edy Ramelli, membre du comité central, dont feront partie les huit scrutateurs qui vont être nommés et qui officieront bien entendu aussi lors des votations à mains levées.

Scrutateurs:

Alpiger Max	SH
Suter Marcel	GR
Dürig Kurt	ZH
Steffen Renato	LU
Delpédro Sophie	FR
Mooser Roland	BL
Gmür Beni	SG
Nydegger Ernst	BE

Avant les délibérations, le président rappelle encore que les statuts constituent une base légale, semblable à la constitution d'un Etat, pour l'existence de la société coopérative et pour ses organes dirigeants et non pas un règlement détaillé. Les statuts doivent régler les principes et doivent contenir les règles de procédure.

An dieser Stelle übernimmt Martin Schwaller das Wort und gibt eine erste Präsenz bekannt:

Stimmberechtigte	212
Absolutes Mehr	107
1/3-Mehrheit (für geheime Stimmabgabe)	71

Für die a.o. DV sind nur die rosa farbigen Stimmkarten zu verwenden. Alle übrigen Zettel gelten erst bei der ordentlichen DV.

2. Bereinigter Statutenentwurf, Behandlung und Beschlussfassung

Zum Vorgehen erklärt M. Schwaller, dass Artikel für Artikel via Beamer eingeblendet wird. Diese Artikel entsprechen dem zugestellten Statutenentwurf mit einer Ausnahme bei Artikel 2, wo der Sitz der USS noch offen war sowie drei sprachliche Fehler, auf welche dann aufmerksam gemacht wird. Gleichzeitig gibt M. Schwaller bekannt, dass nach der Durcharbeitung eines Artikels immer gerade auch abgestimmt wird und am Schluss eine Abstimmung über die gesamte Statutenänderung erfolgt. Die Delegierten sind damit einverstanden.

Wortmeldung durch SG Kesswil, Hubert Müller: Er stellt Antrag auf nicht eintreten wegen Artikel 3 und 5 auf Öffnung für andere Verbände und Vereine. Dazu gibt M. Schwaller bekannt, dass sich im Rahmen der Vernehmlassung 75% der eingegangenen Meinungen klar für eine Öffnung der USS aussprachen. Die Gründe für eine Öffnungsoption sind im wesentlichen darin zu suchen, dass wir eine kleine Versicherungsgesellschaft sind, bei welcher die Grundkosten prozentual zu den Prämieinnahmen stärker ins Gewicht fallen als bei grossen Versicherern. Weil auch vermehrt gesetzliche Verschärfungen auf die USS Einfluss nehmen werden und dies mit hohen Kosten verbunden ist, will die USS einfach eine Option haben, dem mit einer möglichen Öffnung entgegen treten zu können. Die Befürchtung, dass zu Ungunsten der Schützen gehandelt werden könnte, ist nicht berechtigt, weil jede Neuaufnahme durch die Delegiertenversammlung abgesegnet werden müsste, also nicht durch den Vorstand bestimmt werden könnte.

Toni Meier, SG Sachseln, ist auch gegen eintreten, weil die Kantone nicht begrüsst worden seien und weil die Transparenz in der Vorbereitung für diese Statutenänderung nicht gegeben sei.

Der Antrag auf nicht eintreten wird mit 113 gegen 95 Stimmen bei 10 Enthaltungen abgelehnt. Damit können die Verhandlungen über die einzelnen Artikel unter der Führung von Martin Schwaller beginnen. Die Wortlaute der einzelnen Artikel wer-

C'est maintenant Martin Schwaller qui prend la parole et annonce les présences:

Personnes disposant du droit de vote	212
Majorité absolue	107
Majorité qualifiée des 2/3 pour le vote final	141

Pour cette assemblée extraordinaire, seule la carte de vote de couleur rose doit être utilisée. Les autres fiches concernent l'assemblée ordinaire des délégués.

2. Projet de statuts mis à jour, discussion et décision

Pour ce qui concerne la manière de procéder, M. Schwaller explique que chaque article sera projeté sur l'écran au moyen du beamer. Les articles correspondent au projet envoyé avec une exception pour l'article 2, dans lequel le siège de la société n'était pas encore mentionné, et trois fautes d'orthographe qui ont été éliminées. En plus il précise que chaque article traité sera directement voté. A la fin, il sera procédé au vote sur l'ensemble des modifications. Les délégués acceptent cette manière de procéder.

Hubert Muller, de la société de tir de Kesswil demande la parole. Il propose de ne pas entrer en matière en raison des articles 3 et 5 qui prévoient l'ouverture de l'AAST à d'autres associations de sociétés. M. Schwaller réplique que lors de la procédure de consultation, 75% des avis reçus se sont clairement prononcés pour l'ouverture de l'AAST. Les raisons de cette option d'ouverture sont principalement à rechercher dans le fait que nous sommes une petite compagnie d'assurance dans laquelle les frais de base sont proportionnellement plus importants que dans une grande compagnie. L'AAST veut disposer de l'option d'ouverture afin de pouvoir contrer les durcissements légaux toujours plus nombreux qui influenceront l'AAST et entraîneront des coûts élevés. Les craintes d'une action contraire aux intérêts des tireurs ne sont pas justifiées, car chaque ouverture est soumise à l'accord de l'assemblée des délégués. Elles ne peuvent pas être décidées par le comité.

Toni Meier de la société de tir de Sachseln propose également la non-entrée en matière parce que les sociétés cantonales n'ont pas été incluses et que les préparatifs de cette révision des statuts manquent de transparence.

La proposition de non-entrée en matière est refusée par 113 voix contre 95 et 10 abstentions. De ce fait, les délibérations, article par article, sous la direction de M. Schwaller, peuvent commencer. Le texte intégral des articles n'est pas reproduit dans le procès-verbal, car chaque délégué dispose de la version écri-

den im Protokoll nicht erwähnt, da der Revisionsvorschlag allen Delegierten in schriftlicher Form vorliegt und beim Studium des Protokolls beigezogen werden kann.

Art. 1 Name

Änderung des Namens in USS Versicherungen, weil die USS nicht nur Leistungen bei Unfällen, sondern auch im Bereich von Sachschäden und Haftpflichtansprüchen erbringt.

Die Namensanpassung wird angenommen.

Art. 2 Sitz

Verlegung des Sitzes der USS von Zürich nach Bern aus steuerlichen Gründen und weil sich das Archiv der USS im Schützenmuseum in Bern befindet.

Der Sitzverlegung nach Bern wird zugestimmt.

Art. 3 Zweck

In Ziffer 1 geht es um die Öffnung der USS, damit die Möglichkeit besteht, auch andere Verbände in die Versicherung aufzunehmen. Toni Meier, SG Sachseln bittet darum, seinen eingereichten Änderungsantrag der KSG Obwalden zur Debatte zu stellen, welcher vorsieht, dass nur das Schiesswesen in der USS versichert werden kann. Gleicher Meinung ist auch Karl Schelbert, MSV Brunnen-Ingenbohl.

Jean-Paul Grunenwald erklärt dazu, dass es dem Zentralvorstand nur darum geht, die USS langfristig zu sichern und dafür zu sorgen, dass die Schützen möglichst geringe Prämien bezahlen müssen. Er weist dabei auf die grossen Probleme hin, welche die Schwinger- oder die Turnerversicherungen bereits haben. Nochmals ruft er in Erinnerung, dass nicht der Zentralvorstand über eine Aufnahme von anderen Verbänden bestimmen würde, sondern einzig und allein die Delegiertenversammlung der Schützen.

Der Antrag Toni Meier wird mit 103 gegen 93 Stimmen bei 6 Enthaltungen abgelehnt und somit einer Öffnung der USS zugestimmt.

Die Änderungen zu den Ziffern 2 – 4 werden gemäss Vorschlag angenommen.

Art. 4 Versicherungs-Grundlagen

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 5 Mitgliedschaft

Toni Meier erklärt, dass er aufgrund der Ablehnung seines Antrages in Artikel 3, welcher mit den Artikeln 5 und 6 verbunden ist, die Änderungsanträge zu Artikel 5 und 6 zurückzieht.

Den vorgeschlagenen Änderungen wird zugestimmt.

Art. 6 Aufnahme in die Genossenschaft

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 7 Austritt und Ausschluss

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

te du projet de modification des statuts qu'il peut consulter lors de la lecture du procès-verbal.

Art. 1 Nom

Changement du nom en AAST Assurances, car l'AAST ne fournit pas seulement des prestations en cas d'accidents, mais également dans les domaines de la responsabilité civile et des dommages matériels.

L'adaptation du nom est acceptée.

Art. 2 Siège

Transfert du siège de Zürich à Berne pour des raisons fiscales, mais également parce que les archives se trouvent au musée des tireurs à Berne.

Le transfert du siège à Berne est accepté.

Art. 3 But

L'alinéa 1 traite de l'ouverture de l'AAST, afin que la possibilité existe d'admettre également d'autres associations dans l'assurance. Toni Meier, société de tir de Sachseln, demande de soumettre à la discussion la proposition de modification de la SCT d'Obwald qui prévoit que seul le tir peut être assuré par l'AAST. Karl Schelbert, Sté de tir militaire Brunnen-Ingenbohl, est du même avis.

Jean-Paul Grunenwald explique que le comité central veut uniquement garantir l'existence de l'AAST à long terme et de faire en sorte que les tireurs aient à payer les primes les plus basses possibles. Il signale les gros problèmes que rencontrent déjà les assurances des gymnastes et des lutteurs. Il rappelle encore une fois que seule l'assemblée des délégués décidera de l'admission d'autres associations, et pas le comité central.

La proposition de Toni Meier est refusée par 103 voix contre 93 et 6 abstentions et l'ouverture de l'AAST acceptée.

Les modifications aux chiffres 2 – 4 sont acceptées comme proposées.

Art. 4 Conditions de l'assurance

Le projet de révision est accepté

Art. 5 Affiliation

Toni Meier déclare que, compte tenu du refus de ses propositions à l'article 3, qui est lié aux articles 5 et 6, il retire ses propositions de modification des articles 5 et 6.

Les modifications proposées sont acceptées.

Art. 6 Admission dans la société coopérative

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 7 Démissions et exclusions

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 8 Organes

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 8 Organe

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 9 Delegiertenversammlung

Ziffer 1: Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen

Ziffer 2: Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen

Ziffer 3: Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen

Ziffer 4+5: In Ziffer 5, 2. Satz, wird ergänzt, dass nur Stimmen «der anwesenden Stimmberechtigten» zählen, analog Ziffer 4. Mit dieser Anpassung wird dem Revisionsvorschlag zugestimmt.

Ziffern 6 – 8 gemeinsam gemäss Revisionsvorschlag angenommen.

Ziffer 10: Nach einer kurzen Diskussion über die Veröffentlichung der Einladung zur Delegiertenversammlung wird dem Revisionsvorschlag zugestimmt.

Art. 10 Vorstand

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 11 Kontrollstelle

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 12 Publikationsorgan, Mitteilungen

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Thomas Bossert, Präsident der Pistolenschützen Zell, Rikon im Tösstal, hat ein Problem mit der Tatsache, dass seine schriftlich eingereichten Anträge bisher nicht erwähnt wurden. Er behält sich vor, die heute getroffenen Beschlüsse gerichtlich anzufechten. Die USS ging jedoch davon aus, dass T. Bossert in den einzelnen Artikeln von sich aus die Anträge vorträgt und begründet. M. Schwaller gibt ihm jetzt Gelegenheit dazu. Sämtliche eingebrachten Anträge in den bisher behandelten 12 Artikeln werden aber entweder abgelehnt oder zurückgezogen.

Art. 13 Vermögen

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 14 Grundkapital

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 15 Versicherungsgesetzlicher Reservefonds

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 16 Statutarischer Reservefonds

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 17 Einnahmen

Antrag T. Bossert, Regressforderungen separat zu erwähnen, wird zurückgezogen.

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 9 Assemblée des délégués

Chiffre 1 : Le projet de révision présenté est accepté.

Chiffre 2 : Le projet de révision présenté est accepté.

Chiffre 3 : Le projet de révision présenté est accepté.

Chiffres 4 et 5 : A l'alinéa 5, la deuxième phrase est complétée en ce sens que seules les voix «des délégués présents» sont comptées, ceci par analogie avec l'alinéa 4. Le projet ainsi modifié est accepté.

Chiffres 6 – 8 : Ils sont acceptés ensemble, conformément au projet de révision.

Chiffre 10 : La proposition de révision est acceptée après une brève discussion concernant la publication de l'invitation à l'assemblée des délégués.

Art. 10 Comité

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 11 Commission de contrôle

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 12 Organe de publication, communication

Le projet de révision présenté est accepté.

Thomas Bossert, président de la section Tireurs au pistolet Zell, Rikon im Tösstal, a un problème avec le fait que ses propositions, remises par écrit, n'ont jusqu'à présent pas été présentées. Il se réserve d'attaquer en justice les décisions prises aujourd'hui. L'AAST parlait de l'idée que T. Bossert s'annonce lors du traitement des différents articles concernés et présente ses propositions. M. Schwaller lui donne l'occasion de le faire maintenant. Il en résulte que toutes ses propositions concernant les 12 premiers articles sont soit refusées, soit retirées.

Art. 13 Fortune

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 14 Capital de base

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 15 Fonds de réserve légal

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 16 Fonds de réserve statutaire

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 17 Recettes

La proposition de T. Bossert de mentionner séparément les recettes provenant de recours est retirée.

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 18 Finance d'admission

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 19 Primes d'assurance

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 20 Autres obligations financières, versements

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 18 Aufnahmegebühren

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 19 Versicherungsprämien

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 20 Weitere Beitragspflicht; Ausschüttungen

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 21 Haftung und Art. 22 Rechnungsjahr

Diese beiden Artikel sind unbestritten, keine Änderung.

Art. 23 Revision

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Art. 24 Auflösung, Urabstimmung

Vorliegenden Revisionsvorschlag angenommen.

Für die Schlussabstimmung der gesamten Statutenrevision werden sämtliche Stimmkarten der anwesenden Stimmberechtigten ausgewertet, auch die Enthaltungen. Seit Bekanntgabe der ersten Präsenz sind noch einzelne Stimmberechtigte dazu gekommen.

Obwohl jeder einzelne Artikel mit dem absoluten Mehr angenommen wurde, stimmen die Delegierten aufgrund der notwendigen 2/3-Mehrheit von 142 Stimmen gegen eine Statutenrevision. Von 214 anwesenden Stimmberechtigten waren 131 für eine Anpassung, dagegen 82, bei einer Enthaltung.

Dr.P.Hess dankt an dieser Stelle M. Schwaller für die sauber und juristisch korrekt durchgeführte Verhandlung und Abstimmung der Statutenrevision. Er dankt auch all jenen Personen, welche in der Vorbereitung viel Zeit und Aufwand betrieben haben, diesen Revisionsvorschlag auszuarbeiten.

Ende der a.o.DV: 17.10 Uhr

Peter Schneeberger
Protokollführer

Art. 21 Responsabilité et Art. 22 Exercice comptable

Ces deux articles ne sont pas contestés, pas de modification.

Art. 23 Révision

Le projet de révision présenté est accepté.

Art. 24 Dissolution, vote des assurés

Le projet de révision présenté est accepté.

Pour le vote final sur l'ensemble de la révision des statuts, tous les bulletins de vote des délégués présents seront évalués, ainsi que les abstentions. Depuis la première communication concernant les présences, quelques personnes disposant du droit de vote sont encore arrivées.

Bien que tous les articles aient été acceptés séparément à la majorité absolue, les délégués, compte tenu de la majorité qualifiée de 2/3, soit 142 voix, n'acceptent pas la révision des statuts. Sur 214 délégués disposant du droit de vote présents, 131 ont voté oui, 82 ont voté non et un délégué s'est abstenu.

Peter Hess remercie alors M. Schwaller pour la direction des délibérations et des votations exactes et juridiquement correctes concernant la révision des statuts. Il remercie toutes les personnes ayant investi beaucoup de temps et dépensé beaucoup d'énergie pour la préparation de ce projet de révision.

Fin de l'AD extraordinaire à 17 h 10

Peter Schneeberger
Rédacteur du procès-verbal

Protokoll der ordentlichen Delegiertenversammlung 2006

Procès-verbal de l'assemblée ordinaire des délégués 2006

Datum Freitag, 28. April 2006

Date vendredi 28 avril 2006

Ort Festhalle Rüegerholz, Frauenfeld

Lieu Frauenfeld, Festhalle Rüegerholz

Zeit 17.25 Uhr

Heure 17 h 25

Traktanden

1. Begrüssung, Konstituierung, Wahl der Stimmenzähler
2. Protokoll der ordentlichen Delegiertenversammlung vom 29. April 2005 in Reinach
3. Abnahme des Jahresberichtes 2005
4. Abnahme der Jahresrechnung 2005
 - a) Bericht der Kontrollstelle
 - b) Genehmigung des Antrages über die Verwendung des Ertragsüberschusses 2005
5. Entlastung der Verwaltungsorgane (Kassier, Revisionsstelle und Zentralvorstand)
6. Wahl der Kontrollstelle für die Dauer eines Jahres
7. Beschlussfassung betreffend der Kompetenzsumme des Zentralvorstandes gemäss Art. 9, Ziff 9, lit. i in Verbindung mit Art. 16 der Statuten
8. Festsetzung eines Kredites für freiwillige Leistungen bei Ablehnung der Haftpflicht gemäss Art. 9, Ziff 9, lit. e der Statuten
9. Wahlen
 - a) eines neuen Mitgliedes des Zentralvorstandes
 - b) des Präsidenten
10. Beschlussfassung über weitere Vorlagen des ZV, der Kontrollstelle, der Verbände und Vereine, gemäss Art. 9, Ziff 9, lit. l der Statuten
11. Ehrungen
12. Verschiedenes

Ordre du jour

1. Ouverture et constitution de l'assemblée, nomination des scrutateurs
2. Procès-verbal de l'assemblée ordinaire des délégués du 29 avril 2005 à Reinach AG
3. Approbation du rapport annuel 2005
4. Approbation des comptes 2005
 - a) Rapport de la commission de contrôle
 - b) Approbation de la proposition sur l'attribution du bénéfice 2005
5. Décharge aux organes administratifs (trésorier, commission de contrôle et comité central)
6. Élection de la commission de contrôle pour une année
7. Décision concernant la compétence financière du comité central, selon l'article 9, alinéa 9, lettre i) en relation avec l'article 16 des statuts
8. Fixation d'un crédit pour indemnités volontaires en cas de refus de la responsabilité, selon l'article 9, alinéa 9, lettre e) des statuts
9. Élections
 - a) D'un nouveau membre du comité central
 - b) Du président
10. Décision concernant d'autres propositions du comité central, des associations et sociétés, selon l'article 9, alinéa 9, lettre l) des statuts
11. Honorariat
12. Divers

Der Präsident begrüsst alle Anwesenden zur 118. Delegiertenversammlung und heisst alle Delegierten und Gäste auch im Namen des Zentralvorstandes herzlich willkommen. Der Ort Frauenfeld ist ihm aus seiner allerdings einige Jahre zurückliegenden militärischen Ausbildung nicht ganz unbekannt.

Den Organisatoren dankt Dr.P.Hess für den bisher einwandfreien Ablauf sowie für die Einladung, dass die USS ihre DV an diesem Ort abhalten kann. Speziell gilt der Dank dem ad hoc OK unter der Leitung von Herr Ernst Müller, Bezirksamtman.

Auch im 2005 wurden die Schützen durch eine Vielzahl von Verlusten von Schützenkameraden getroffen. Stellvertretend für alle wird speziell Walter Borer gedacht, welcher Ehrenmitglied der USS war und im Juni 2005 verstarb. Die anschliessende Totenehrung wird durch die Musikgesellschaft Harmonie Thundorf, unter der Leitung von Herr Marcel Wettstein, musikalisch umrahmt.

1. Begrüssung, Konstituierung, Wahl der Stimmzähler, Wahl des Tagespräsidenten

Mittels Beamer werden alle angemeldeten Ehrengäste und Gäste sowie die Vertreter der Schützenverbände begrüsst. Wie jedes Jahr haben sich jedoch auch diverse Ehrengäste, Gäste und Delegierte aus den Vereinen für die heutige DV entschuldigt. Speziell begrüsst der Zentralpräsident alle, die im Berichtsjahr eine neue leitende Funktion im Schiesswesen übernommen haben und dankt ihnen für ihre Bereitschaft, die im heutigen Umfeld nicht einfache Funktionen und Aufgaben übernommen zu haben. Persönlich heisst der Präsident Herr Oberstlt Hansjörg Langenegger willkommen, welcher in seiner neuen Funktion als eidg. Schiessanlagenexperte hier ist und gleichzeitig Oberst i Gst J.-J. Joss vertritt, welcher sich für die heutige DV entschuldigt hat.



Le président salue les personnes présentes pour la 118e assemblée des délégués et souhaite, au nom du comité central, une cordiale bienvenue aux délégués et invités. La ville de Frauenfeld ne lui est pas totalement inconnue, en raison de son instruction militaire qui, à vrai dire, remonte déjà à quelques années !

Peter Hess remercie les organisateurs pour le bon déroulement des assises, ainsi que pour leur invitation de siéger dans ce lieu. Des remerciements particuliers sont adressés au comité d'organisation ad hoc sous la direction d'Ernst Müller, président du district.

Durant l'année 2005, les tireurs ont été touchés par le décès de camarades. Une pensée particulière est destinée à Walter Borer, membre d'honneur de l'AAST, décédé en juin 2005. La fanfare Harmonie Thundorf, sous la direction de Marcel Wettstein, encadre musicalement l'hommage.

1. Ouverture et constitution, nomination des scrutateurs, désignation d'un président du jour

Au moyen d'un beamer, les invités ainsi que les représentants des fédérations de tir sont présentés et salués. Comme chaque année, divers invités et délégués de sociétés se sont excusés pour l'assemblée des délégués de ce jour. Le président salue particulièrement tous ceux qui, durant l'année écoulée, ont assumé une nouvelle fonction dirigeante dans le domaine du tir et les remercie de leur disponibilité à exercer ces nouvelles fonctions ou responsabilités, ce qui, dans le contexte actuel, n'est pas toujours facile. Le président salue personnellement le lt-col Hansjörg Langenegger, nouvel officier fédéral de tir qui remplace aujourd'hui le col EMG J.-J. Joss, excusé.

Konstituierung	Präsenz:	
	Ehrenmitglieder	4
	Zentralvorstand	10
	Kontrollstelle	4
	Delegierte	235
	Total Stimmberechtigte	253
	Absolutes Mehr	127
	Gäste	86
	Total Anwesende	339

Vorsitz: Dr. Peter Hess
 Protokoll: Peter Schneeberger
 Kontrolle: Walter Mathis
 Übersetzung: Simultan

Constitution	Présence:	
	Membres d'honneur	4
	Comité central	10
	Commission de contrôle	4
	Délégués	235
	Total de personnes disposant du droit de vote	253
	Majorité absolue	127
	Invités	86
	Total des présents	339

Présidence: Peter Hess
 Procès-verbal: Peter Schneeberger
 Contrôle: Walter Mathis
 Traduction: simultanée

Der Präsident hält fest, dass zur heutigen Delegiertenversammlung statutenkonform, rechtzeitig und vollständig eingeladen wurde. Damit alle Genossenschaftler mit den Unterlagen rechtzeitig und korrekt beliefert werden können, ist es erforderlich, dass Adressänderungen immer direkt und rechtzeitig der USS gemeldet werden.

Le président constate que l'assemblée des délégués de ce jour a été convoquée conformément aux statuts, à temps et de manière complète. Afin que tous les sociétaires puissent recevoir tous les documents en temps voulu, il est nécessaire que les changements d'adresse soient communiqués rapidement à l'AAST.

Die Versammlung ist mit der vorliegenden Traktandenliste einverstanden.

L'assemblée des délégués accepte l'ordre du jour présenté.

Stimmzähler

Die Versammlung ist damit einverstanden, dass die gleichen Stimmzähler wie bei der vorgängigen a.o. DV ihres Amtes walten. Es sind dies:

Scrutateurs

L'assemblée accepte que les scrutateurs déjà en charge pour l'assemblée extraordinaire restent en fonction. Ce sont :

Alpiger Max	SH
Suter Marcel	GR
Dürig Kurt	ZH
Steffen Renato	LU
Delpédro Sophie	FR
Mooser Roland	BL
Gmür Beni	SG
Nydegger Ernst	BE

Alpiger Max	SH
Suter Marcel	GR
Dörig Kurt	ZH
Steffen Renato	LU
Delpédro Sophie	FR
Mooser Roland	BL
Gmür Beni	SG
Nydegger Ernst	BE

Sofern eine geheime Abstimmung oder eine geheime Wahl durchgeführt werden müsste, leitet das Wahlbüro USS-Ehrenmitglied, Herr Otto Kunz und das Abstimmungsbüro Vizepräsident Jean Paul Grünenwald. Als zweite Aufsichtsperson amtet Herr Edy Ramelli, Mitglied des USS-Zentralvorstandes. Ebenso gehören die Stimmzähler zum Wahl- bzw. Abstimmungsbüro.

En cas de vote ou d'élection au bulletin secret, le bureau d'élection sera présidé par Otto Kunz, membre d'honneur de l'AAST, et le bureau de vote par le vice-président, Jean-Paul Grunenwald. Edy Ramelli, membre du comité central, est désigné comme deuxième surveillant. Les scrutateurs font partie des deux bureaux.

2. Protokoll der ordentlichen DV vom 29. April 2005 in Reinach

Das Protokoll kann in deutscher und französischer Sprache im Jahresbericht 2005 auf den Seiten 7 ff nachgelesen werden und wird ohne Gegenstimme genehmigt.

2. Procès-verbal de l'assemblée ordinaire des délégués du 29 avril 2005 à Reinach

Le procès-verbal, publié en français et en allemand dans le rapport annuel 2005 aux pages 7ss, est accepté sans voix contraires.



3. Abnahme des Jahresberichtes 2005

Der Jahresbericht 2005 wurde neu gestaltet und zusammen mit der Einladung zur heutigen Delegiertenversammlung verschickt. Der Präsident weist darauf hin, dass in der Schadenstatistik ein kleiner Fehler passiert ist, in dem im Jahr 2005 nicht 25 sondern 32 Schadenfälle zu behandeln waren.

Da aus der Versammlung keine Fragen zu verzeichnen sind, schlägt der Präsident der Versammlung vor, dem Jahresbericht 2005, ohne die Jahresrechnung 2005 und das Budget 2006, zuzustimmen.

Die Delegierten folgen diesem Antrag und stimmen dem Jahresbericht einstimmig zu.

4. Abnahme der Jahresrechnung 2005

Die Jahresrechnung 2005 befindet sich auf den Seiten 26 ff des Jahresberichtes. Zur Jahresrechnung erläutert der Zentralkassier, Hans-Rudolf Liechti, noch folgende Details:

Prämieninkasso

- Das direkte Prämieninkasso bei den Vereinen ist im Berichtsjahr reibungslos verlaufen. Die Ausstände

3. Approbation du rapport annuel 2005

Le rapport annuel 2005 se présente sous une nouvelle forme. Il a été envoyé avec la convocation pour l'assemblée des délégués de ce jour. Le président signale qu'une petite erreur s'est produite dans la statistique des sinistres. Pour l'année 2005, ce ne sont pas 25, mais 32 sinistres qui ont été traités.

Comme aucune question n'est posée par les délégués, le président propose à l'assemblée d'accepter le rapport annuel 2005, à l'exception des comptes 2005 et du budget 2006.

Les délégués donnent suite à cette proposition et acceptent le rapport annuel à l'unanimité.

4. Approbation des comptes 2005

Les comptes se trouvent aux pages 26ss du rapport annuel. Le trésorier, Hans-Rudolf Liechti donne encore les explications suivantes:

L'encaissement des primes

- L'encaissement direct des primes auprès des sociétés s'est déroulé sans difficultés pour l'exercice 2005. Les impayés des primes 2005 sont minimes.

von Prämien 2005 sind nur noch gering. Sie rühren in erster Linie daher, dass uns Fusionen und Vereinsauflösungen von SSV-Vereinen nicht gemeldet wurden. Hier zeichnet sich aber eine gute Lösung ab, indem uns Daten der Vereinsadministration SSV zur Verfügung stehen. Vereine welche die Prämie nicht bezahlen verlieren jeglichen Versicherungsschutz.

- Auch die Pauschalisierung der Prämien hat sich bei unseren Genossenschaftlern bewährt.

Die Prämieinnahmen sind im Berichtsjahr um rund Fr. 8'000.– zurückgegangen. Dieser Rückgang ist vorwiegend auf die Auflösung von 300m Vereinen zurückzuführen. Ein weiterer Rückgang ist zu befürchten.

Börsenkurse/ Wertschriftendepot

Das 2005 war ein ausgezeichnetes Börsenjahr. Das Zinsniveau für Obligationen ist anhaltend sehr tief. Unter Berücksichtigung der nicht realisierten Börsengewinne, die USS muss diese im Gegensatz zum SSV nicht ausweisen, weil die USS einem anderen Gesetz untersteht, haben wir eine Performance von 15.86 % erreicht.



Unser Depot, welches strikte nach den Grundsätzen des BVG geführt wird, ist wie folgt aufgeteilt:

Obligationen	49%
Aktien	33%
Fonds	18%

Dieses Wertschriftendepot wird im Auftrag des BPV (Bundesamt für Privatversicherungen) durch eine externe Kontrollstelle überprüft. Der Bruttoertrag betrug 2005 Fr. 241'000.– gegenüber Fr. 212'000.– im Vorjahr. Der effektive Erfolg unter Berücksichtigung der Spesen, Verwaltungsgebühren und Depotgebühren belief sich 2005 auf Fr. 185'000.– (im Vorjahr waren es Fr. 156'000.–).

Liegenschaft

Die Liegenschaft Freiburgstrasse 74b in Bern weist einen Bruttoertrag von 6.87 % aus. Die Liegenschaft ist gegenwärtig bis auf ein Büro voll vermietet. Die USS hat keine Schwierigkeiten, die angemessenen Mieten zu erhalten. Die Mieteinnahmen mit Fr.

Ils s'expliquent majoritairement par des fusions et dissolutions de sociétés affiliées à la FST qui ne nous ont pas été annoncées. Mais une bonne solution est en vue par la mise à disposition des données de l'administration des sociétés par la FST. Les sociétés qui ne paient pas les primes perdent toute couverture d'assurance.

- Les primes forfaitaires ont été très bien acceptées par nos sociétaires et on ne peut plus en faire abstraction.

Les primes encaissées durant l'exercice comptable ont diminué d'environ FR. 8'000.–. Cette baisse s'explique surtout par les dissolutions de sociétés de tir à 300 m. Un nouveau recul des primes encaissées est à craindre.

Cours de la bourse, dépôt des titres

L'année 2005 était très favorable pour la bourse. Le niveau des intérêts sur les obligations reste très bas. En tenant compte des bénéfices boursiers non réalisés, que l'AAST ne doit pas inscrire dans ses comptes, au contraire de la FST, car elle est soumise à une autre loi, nous avons réalisé une performance 15.86%.

Notre dépôt, qui est géré strictement selon les principes de l'OFAP, se répartit comme suit:

Obligations	49%
Actions	33%
Fonds de placements	18%

Ce dépôt de titres est contrôlé par une instance extérieure, mandatée par l'office fédéral des assurances privées (OFAP). Le rendement brut 2005 s'élève à FR. 241'000.– contre FR. 212'000.– l'année précédente. Le résultat effectif, en tenant compte des frais, des taxes administratives et du dépôt des titres, se chiffre en 2005 à Fr. 185'000.– (l'année précédente FR. 156'000.–).

Immeuble

Le rendement brut de notre immeuble Freiburgstrasse 74 B s'élevait en 2005 à 6,87%. Le bâtiment est actuellement loué complètement, à l'exception d'un bureau. L'AAST n'a aucune peine à obtenir des loyers convenables. Le montant des loyers, de FR.



135'000.– bedeuten im Vergleich des Ertrags mit dem Wertschriftendepot eine noch bessere Performance.

Ertrag

- Die Prämieinnahmen der USS gingen wie bereits erwähnt etwas zurück.
- Dagegen konnte der Wertschriftenerfolg um Fr. 29'000.– auf Fr. 185'000.– und der Liegenschaftserfolg um Fr. 2'000.– auf Fr. 67'000.– gesteigert werden. Die Abschreibungen sind im Liegenschaftserfolg bereits enthalten und betragen 1,5% des Buchwertes (Steuerdomizil Zürich).

Aufwand

- Im Jahr 2005 hatten wir mehr Schadenfälle zu bearbeiten, darunter leider auch einen Todesfall.
- Die Unfallverhütungsmassnahmen kosteten mit Fr. 20'000.– rund die Hälfte weniger als 2004 und betreffen vor allem die Aktion Hülsenabweiser sowie Gehörschutzgeräte, welche gemäss der USS-Homepage immer noch bezogen werden können.
- Der Sicherheit der Schiessanlagen kommt nach wie vor grosse Bedeutung zu. Die Beratungstätigkeit und die Standabnahmen die durch den Verantwortlichen, grösstenteils aber durch die ESO wahrgenommen werden, kosteten 2005 Fr. 20'000.–.
- Bei den Organen wurde auch etwas gespart, weil eine Person weniger vorhanden war.

135'000.–, représente une meilleure performance que celle de notre portefeuille de titres.

Recettes

- Les primes encaissées par l'AAS ont baissé quelque peu, comme déjà mentionné.
- Par contre, le résultat des titres s'est amélioré de FR. 29'000. – et atteint FR. 185'000.–, et le résultat de l'immeuble a augmenté de FR. 2'000.– pour atteindre FR. 67'000.–. Les amortissements sont déjà pris en considération dans les chiffres présentés et s'élèvent à 1,5% de la valeur comptable (domicile fiscal).

Dépenses

- En 2005, nous avons davantage de sinistres à traiter, dont un décès.
- Les mesures de prévention, de FR. 20'000.–, ont coûté moins de la moitié de l'année précédente. Elles concernent avant tout l'action des déviateurs de douilles ainsi que les appareils de protection de l'ouïe qui, comme le mentionne notre site internet, peuvent encore être commandés.
- La sécurité des installations de tir revêt toujours une grande importance. Les activités de conseil et les homologations de stands par les responsables, avant tout par les officiers fédéraux de tir, ont coûté FR. 20'000.– en 2005.
- Nous avons réalisé quelques économies sur les frais

- Ein heikles Thema ist immer die Delegiertenversammlung, obwohl die Kosten weiter gesenkt werden konnten. Aber auch heute haben wir im Casino 240 Plätze und das kostet natürlich etwas. Man darf dies jedoch auch als Dividende an alle Mitarbeitenden verstehen. Der gesamte Aufwand für die DV 2005 belief sich auf rund Fr. 40'000.– gegenüber Fr. 48'000.– im Vorjahr. An der letzten DV habe ich Ihnen die Details aufgezeigt. Die Infrastrukturkosten waren auch 2005 unverändert sehr hoch. Hier nur die wichtigsten Positionen:

- Technik	Fr.	6'480.–
- Bankett	Fr.	19'066.–
- Allgemeines/Unterhaltung	Fr.	1'300.–
- Unterkunft Vorstand/EM/Gäste	Fr.	3'900.–
- Drucksachen	Fr.	4'283.–
- Reiseschädigungen/Taggelder	Fr.	3'950.–
- Transport der Delegierten	Fr.	2'580.–
- Entschädigung	Fr.	1'500.–
- Allg. Auslagen Reinach	Fr.	2'863.–
- Verkaufte Bankettkarten (Einnahmen)	Fr.	4'360.–

- Die Auslagen für Werbung (PR) setzen sich wie folgt zusammen:

- Beitrag an SSV für FJS	Fr.	5'000.–
- Gaben ESF Frauenfeld	Fr.	13'000.–
- SSV / Beitrag für die Nachwuchsförderung	Fr.	10'000.–
- Die USS hat immer noch Reserven für unerledigte Schadenfälle. Dies sind aber nicht Reserven im eigentlichen Sinn, sondern die sind vom Bundesamt für Privatversicherungen vorgeschrieben und gehören als Kreditoren nicht ins Eigenkapital der USS.

Bilanz

- Das Gesellschaftsvermögen (ohne stille Reserven) beträgt per 31.12.05 Fr. 5'110'000.–. Die Höhe dieses Eigenkapitals entspricht einer Forderung des neuen Versicherungsaufsichtsgesetzes. Auch wenn die Delegierten in der vorgängigen a. o. DV die neuen Statuten abgelehnt haben, so wird es gewisse Änderungen auf gesetzlicher Ebene trotzdem geben. Bei Mindestkapitalforderungen gibt es keine Ausnahmen.

Mindestkapital gemäss des neuen Versicherungsaufsichtsgesetzes (nVAG)

- Die USS ist dem Versicherungsgesetz unterstellt.
- Der Bundesrat hat das Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) revidiert und die Änderung auf den 1. Januar 2006 in Kraft gesetzt.
- Im Zentrum des neuen VAG stehen die Sicherung der Solvenz der unterstellten Versicherungsunternehmen sowie der Schutz der Versicherten vor Missbrauch. Mit dem neuen Gesetz wird dem Bundesamt für Privatversicherungen (BPV) ein noch grösserer Einfluss in die Hand gegeben, also vergleichbar mit dem heute geltenden Bankengesetz. Es muss ein so genannter Solvenzttest

pour les organes de l'association en raison d'un poste vacant.

- L'AD est toujours un thème délicat, bien que les dépenses aient pu être encore réduites. Aujourd'hui même, nous occupons 240 places au Casino avec les dépenses qui en découlent. Mais nous pouvons aussi considérer ces frais comme un dividende pour tous les collaborateurs. Le total des frais pour l'assemblée des délégués 2005 s'éleva à FR. 40'000.– contre FR. 48'000.– l'année précédente. Lors de la dernière AD, j'ai mis en évidence les détails des dépenses. Les frais d'infrastructures sont restés élevés en 2005 également. Voici les principaux chiffres :

- Technique	FR.	6'480.–
- Banquet	FR.	19'066.–
- Divers / Animation	FR.	1'300.–
- Logement comité central, MH, invités	FR.	3'900.–
- Imprimés	FR.	4'283.–
- Frais de voyage / jetons de présence	FR.	3'950.–
- Transport des délégués	FR.	2'580.–
- Dédommagements	FR.	1'500.–
- Dépenses générales Reinach	FR.	2'863.–
- Cartes de banquet vendues	FR.	- 4'360.–

- Les frais de publicité (PR) se composent de la manière suivante :

- A la FST pour l'exposition Pêche, chasse, tir	FR.	5'000.–
- Prix offerts à la Fête fédérale de tir de Frauenfeld	FR.	13'000.–
- FST, contribution pour la promotion de la relève	FR.	10'000.–
- L'AAST dispose encore de réserves pour des sinistres non liquidés. Mais il ne s'agit pas de réserves dans le sens propre. Elles sont ordonnées par l'office fédéral des assurances privées, sont considérées comme des créances et, en tant que telles, ne font pas partie du capital propre de l'AAST.

Bilan

- La fortune de l'AAST, sans les réserves latentes, s'élève au 31 décembre 2005 à FR. 5'110'000.–. Le montant de notre fortune correspond aux exigences de la nouvelle loi sur la surveillance des assurances. Malgré le fait que l'assemblée extraordinaire des délégués précédente n'ait pas accepté les nouveaux statuts, nous n'éviterons pas certaines modifications au niveau légal. Il n'y a pas d'exceptions dans les exigences en matière de capital minimal.

Capital minimal conformément à la nouvelle loi sur la surveillance des assurances (nLSA)

- L'AAST est soumise à la loi sur les assurances
- Le Conseil fédéral a révisé la loi sur la surveillance des assurances (nLSA) et la mise en vigueur au 1er janvier 2006.



gemacht werden. Dies gilt für die USS wie auch für die Turner- oder Schwingerversicherung. Wer diesen Solvenzttest nicht besteht, muss sich in fremde Versicherungsarme begeben. Provisorisch wissen wir, dass wir diesen Test gemäss EU-Norm bestehen werden. Dieses Modell dient der Ermittlung der Risikofähigkeit eines Versicherungsunternehmens und ist abgestimmt auf die Grundsätze von Solvency II - dem analogen Projekt seitens der EU.

- Für Schadenversicherungen wie die USS ist vorgesehen, dass ein Mindestkapital von bis zu Fr. 8 Millionen verlangt werden kann.
 - Das Bundesamt für Privatversicherungen hat der USS ihr Mindestkapital bereits schriftlich eröffnet. Dieses beträgt provisorisch 4,8 Millionen Franken. Die definitive Höhe wird Ende 2006 mitgeteilt. Wir werden also Zug um Zug EU-abhängig.
 - Per 31.12.2005 beträgt das Eigenkapital der USS wie bereits erwähnt 5,1 Millionen Franken. Somit sind zum heutigen Zeitpunkt genügend Mittel vorhanden, die Mindestanforderungen des neuen Versicherungsaufsichtsgesetzes zu erfüllen. Die USS hat in ihrem über hundert jährigen Bestehen immer gut gearbeitet.
 - Eine nachträgliche Erhöhung des Mindestkapitals durch das Bundesamt für Privatversicherungen kann nicht ausgeschlossen werden.
 - Zur Erhöhung des ausgewiesenen Eigenkapital stehen verschiedene Möglichkeiten zur Auswahl:
- Les éléments principaux sont la garantie de la solvabilité des assurances soumises ainsi que la protection des assurés contre les abus. Avec cette nouvelle loi, l'office fédéral pour les assurances privées (OFAP) obtient une plus grande influence, comparable avec l'actuelle loi sur les banques. Un test de solvabilité doit être réussi. Ceci est valable pour l'AASST comme aussi pour l'assurance des gymnastes et lutteurs. Celui qui ne remplit pas les conditions du test doit se soumettre à une autre assurance. Provisoirement, nous savons que nous allons réussir ce test qui est conforme aux normes de l'UE. Ce modèle sert à déterminer la capacité de risque d'une compagnie d'assurance. Il est harmonisé avec les principes de Solvency II – le projet analogue de l'UE.
 - Pour les assurances sinistres telles que l'AASST, il est prévu qu'un capital minimal jusqu'à 8 millions peut être demandé.
 - L'office fédéral pour les assurances privées a déjà communiqué par écrit le capital minimal exigé de l'AASST. Il s'élève provisoirement à FR. 4,8 millions. Le montant définitif sera communiqué à la fin de l'année 2006. Nous nous alignons petit à petit sur l'UE.
 - Au 31 décembre 2005, le capital propre de l'AASST s'est élevé à FR. 5,1 millions. De ce fait, nous disposons actuellement de suffisamment de moyens pour répondre aux exigences minimales de la loi Qsur la

- o Kapitaleinzahlung von Genossenschaf tern
- o Auflösung von stillen Reserven
- o Einbehalten von Gewinnen
- Kapitaleinzahlungen sind nicht ideal, da sie die Kapitalbasis der Mitglieder stark schmälert oder bei solch hohen Forderungen gar nicht möglich sind. Deshalb sollte diese Variante vermieden werden.
- Die Auflösung von stillen Reserven (ca. 3 Mio. Franken) ist ebenfalls nicht optimal, da auf dem Betrag der Auflösung von stillen Reserven Steuern im Betrag von mehreren Hunderttausend Franken bezahlt werden müssten. Das wollen wir nicht.
- Die günstigste Variante, die eigenen Mittel der USS zu stärken, ist die Einbehaltung von Gewinnen. Dies war übrigens mit ein Grund, warum der Sitz der USS mit den neuen Statuten verlegt worden wäre, um auch hier noch Steuern zu sparen.
- Im laufenden Jahr muss die Aufstockung des Grundkapitals auf 3 Mio. Franken dem BPV bestätigt werden. Die notwendigen Mittel werden den Reservefonds entnommen.
- Die Versicherungen des Eidg. Turnverbandes und des Schwingerverbandes unterstehen ebenfalls der Aufsicht des BPV. Von dieser Seite wurde ein Gesuch gestellt, aus der Aufsicht entlassen zu werden, was abgelehnt wurde. Es wird nächstens eine Zusammenkunft der drei Versicherungsbetriebe stattfinden. Dabei soll geklärt werden, ob ein einheitlicher Auftritt gegenüber dem BPV möglich ist.

Jahresergebnis und Gewinnverwendung

Der heutigen Delegiertenversammlung stehen inkl. Gewinnvortrag 2004 Fr. 144'843.79 zur Verfügung. Der Vorschlag für die Gewinnverwendung lautet wie folgt:

Zuweisung an statutarische Reserve	Fr. 140'000.00
Vortrag auf neue Rechnung	Fr. 4'843.79

Revision

Die Revision fand am 3./4.2.2006 in Spiez statt. Den Bericht finden Sie auf den Seiten 28 und 33 des Jahresberichtes. Das gebundene Vermögen wurde wie üblich durch eine vom Bundesamt bestimmte Kontrollstelle geprüft. Der Bericht ist positiv.

Dem Bundesamt ist der vorliegende Abschluss zusammen mit weiteren Meldungen betreffend Solvabilität und Deckung bereits termingerecht, immer bis spätestens 31.3., eingereicht worden. Wir werden genau gleich behandelt wie eine grosse Versicherungsgesellschaft. Der Bericht des BPV war auch hier positiv.

Die USS steht nach wie vor auf gesunden Beinen.

surveillance des assurances. L'AAST, durant plus de 100 ans d'existence, a toujours bien travaillé.

- Une demande ultérieure d'augmentation du capital minimal par l'OFAP ne peut être exclue.
- Différents moyens sont à disposition pour augmenter le capital propre :
 - o Le versement de capitaux par les membres
 - o La dissolution de réserves latentes
 - o La retenue des bénéfices
- Les versements de capitaux par les membres ne sont pas adéquats, puisqu'ils réduisent leurs capitaux. Aussi, cette variante ne devrait pas être retenue.
- La dissolution de réserves latentes (environ 3 millions) n'est pas optimale non plus, puisque le montant dissous est soumis à un impôt s'élevant à plusieurs centaines de milliers de francs.
- La meilleure solution pour renforcer les moyens propres de l'AAST est la retenue de bénéfices. C'était une des raisons pour laquelle les nouveaux statuts prévoyaient le déplacement du siège de l'AAST. Nous aurions ainsi pu économiser des impôts.
- Durant l'année en cours, l'augmentation du capital de base de 3 millions de francs doit être confirmé à l'OFAP. Les moyens nécessaires seront retirés des fonds de réserve.
- Les assurances de la fédération suisse des gymnastes et de la fédération des lutteurs sont également soumises à la surveillance de l'OFAP. Elles ont présenté une requête pour être libérées de la surveillance, ce qui a été refusé. Prochainement, une réunion des trois assurances aura lieu. La possibilité d'une présentation commune face à l'OFAP peut être envisagée.

Résultat annuel et utilisation du bénéfice

L'assemblée des délégués dispose de FR. 144'843.79, le report sur bénéfice 2004 inclus. La proposition pour l'utilisation du bénéfice est la suivante :

Attribution à la réserve statutaire	FR. 140'000.00
Report au nouvel exercice	FR. 4'843.79

Révision

La révision a eu lieu à Spiez les 3 et 4 février 2006. Vous trouverez le rapport aux pages 28 et 33 du rapport annuel. La fortune liée a été, comme d'habitude, vérifiée par un organe de contrôle externe désigné par l'office fédéral. Son rapport est positif.

Le présent rapport de boucllement a déjà été présenté dans les délais (31 mars) à l'office fédéral, accompagné d'autres informations concernant la solvabilité et le degré de couverture. Nous sommes traités de la même manière que les grandes compagnies d'assurances. Le rapport de l'OFAP a également été positif.

La base de l'AAST est encore solide.

a) Bericht der Kontrollstelle:

Nachdem an den Kassier seitens der Delegierten keine Fragen gestellt worden sind, weist Herr Stefan Zahler, referierendes Mitglied der Kontrollstelle, noch darauf hin, dass der Revisorenbericht neu gestaltet wurde und somit auch den neuen Vorschriften entspricht, und empfiehlt, die Rechnung 2005 und den Antrag zur Gewinnverteilung anzunehmen. S. Zahler nimmt die Gelegenheit, war der USS, vorab H.R. Liechi und auch J.-P. Grunenwald, für die hervorragende Zusammenarbeit und transparent geführte Buchhaltung zu danken.



a) Rapport de la commission de contrôle:

Aucune demande n'étant adressée au trésorier par les délégués, Stefan Zahner, rapporteur de la commission de contrôle, fait remarquer que le rapport de révision se présente sous une nouvelle forme et correspond ainsi aux nouvelles prescriptions. Il recommande d'accepter les comptes 2005 ainsi que la répartition du bénéfice proposée. M. Zahner saisit l'opportunité de remercier l'AAS, avant tout son trésorier, H.-R. Liechi et le vice-président, J.-P. Grunenwald, pour l'excellente collaboration et la tenue parfaitement transparente de la comptabilité.

Zum Budget im Jahresbericht ergänzt der Zentralkassier noch, dass die USS immer ein Verwaltungskosten-Budget erstellt, welches nicht ein genaues Gesamtbudget sein kann, da die Kosten für Schadenaufwendungen nur schwer zu kalkulieren sind. Das Budget 2005 wurde bei den Verwaltungskosten effektiv unterschritten. Das Budget 2006 basiert auf Erfahrungswerten, die dann effektiv aber abweichen können, wenn z.B. Aktionen gemacht werden. In den vergangenen Jahren wurden die Budgets immer eingehalten oder eben unterschritten.

Le trésorier complète encore le budget publié dans le rapport annuel et précise que l'AAS établit toujours un budget des frais administratifs, qui ne peut être comparé à un budget global. En effet, les frais liés à la liquidation des sinistres ne peuvent que difficilement être évalués. Les comptes 2005 ont été inférieurs au budget dans le domaine des frais administratifs. Le budget 2006 se base sur des valeurs d'expérience, qui peuvent diverger, si certaines actions sont engagées. Durant ces dernières années, les comptes sont toujours restés dans le cadre des budgets ou sont restés inférieurs à ceux-ci.

b) Genehmigungen:

Die Rechnung 2005 sowie der Antrag zur Gewinnverteilung werden ohne Gegenstimme angenommen.

b) Approbation:

Les comptes 2005 ainsi que la proposition de répartition du bénéfice sont acceptés à l'unanimité.

5. Entlastung der Verwaltungsorgane

Die Entlastung aller Organe, namentlich des Kassiers, der Revisionsstelle und des Zentralvorstandes, erfolgt einzeln und ohne Gegenstimme der Delegierten.

5. Décharge donnée aux organes de gestion

La décharge à tous les organes, en particulier au trésorier, à la commission de contrôle et au comité central est votée séparément par les délégués, sans voix contraires.

6. Wahl der Kontrollstelle für die Dauer eines Jahres

Für den abtretenden Stefan Zahler ist ein neues Mitglied in die Kontrollstelle zu wählen. Vom Solothurnischen Schiesssportverband wird dafür Herr Siegfried Meier, Finanzchef dieses Verbandes und Inhaber eines Treuhandbüros, vorgeschlagen.

6. Élection de la commission de contrôles pour une année

Un nouveau membre de la commission de contrôle doit être élu en remplacement de Stefan Zahner qui se retire. L'association soleuroise de tir sportif pro-

Die Wahl für alle 5 Mitglieder erfolgt global und ohne Gegenstimme. Es sind dies die bisherigen Herren Robert Keller, Peter Waser, Ernst Gloor und Vanni Donini, sowie neu Siegfried Meier.

7. Beschlussfassung betreffend der Kompetenzsumme des Zentralvorstandes gemäss Art 9, Ziff 9, lit. i in Verbindung mit Art. 16 der Statuten

Artikel 16 der Statuten schreibt vor, dass die Kompetenzsumme des Zentralvorstandes nach dem Antrag des Zentralvorstandes durch die Delegiertenversammlung festzulegen ist. Dieser Dispositionsfonds wurde in den letzten Jahren jeweils auf Fr. 20'000.– angesetzt, was nach Ansicht des Zentralvorstandes auch für das Jahr 2006 ausreicht.

Dem Antrag des Zentralpräsidenten auf Beibehaltung der Summe von Fr. 20'000.– stimmen die Delegierten ohne Gegenstimme zu.

8. Festsetzung eines Kredites für freiwillige Leistungen bei Ablehnung der Haftpflicht gemäss Art. 9, Ziff. 9, lit. e der Statuten

Artikel 9, Ziff. 9, lit. e der Statuten lautet:

- *„Die Delegiertenversammlung beschliesst über die Festsetzung eines Kredites für freiwillige Leistungen bei Ablehnen der Haftpflicht“.*

Die Besonderheit dieser statutarischen Zwecksetzung liegt im Interesse, diese Dienstleistung zugunsten des Schützen anzubieten. Dieser Kredit ermöglicht es, in Härtefällen für die betroffenen Schützen zu entscheiden. Bei dieser Kreditlimite geht es darum, kleinere Schäden, welche nicht gedeckt sind, kulant behandeln zu können. Im Gegensatz dazu steht der Katastrophenfonds, welcher kein Bestandteil dieser freiwilligen Leistungen ist. Der Zentralvorstand beantragt, wiederum einen Betrag von Fr. 20'000.– für das Jahr 2006 zu reservieren.

Ohne Diskussion bewilligt die Versammlung diesen Betrag einstimmig.



pose la candidature de Siegfried Meier, son trésorier qui est à la tête d'une fiduciaire.

L'élection de l'ensemble des membres de la commission de contrôle se fait de manière globale et sans voix contraires. Il s'agit des membres actuels, Messieurs Robert Keller, Peter Waser, Ernst Gloor et Vanni Donini, ainsi que du nouveau membre, Siegfried Meier.

7. Décision concernant la compétence financière du comité central, selon l'article 9, alinéa 9, lettre i) en relation avec l'article 16 des statuts

L'article 16 des statuts stipule que le montant de la compétence financière du comité central doit être fixé par l'assemblée des délégués sur proposition du comité central. Ce montant s'élevait ces dernières années à FR. 20'000.– ce qui, de l'avis du comité central, sera suffisant pour l'année 2006 également.

La proposition du président central de maintenir ce montant à FR. 20'000.– est acceptée par les délégués sans voix contraires.

8. Fixation d'un crédit pour indemnités volontaires en cas de refus de la responsabilité, selon l'article 9, alinéa 9, lettre e) des statuts

L'article 9, alinéa 9, lettre e) des statuts s'énonce comme suit:

- *„L'assemblée des délégués fixe le crédit pour prestations volontaires lorsque la responsabilité est déclinée“.*

La particularité de ce but statutaire réside dans le fait de pouvoir offrir cette prestation dans l'intérêt des tireurs. Ce crédit donne la possibilité de trancher en faveur du tireur concerné dans des cas de rigueur.

Ce crédit sert aussi à traiter les cas de sinistres mineurs de manière accommodante. Par opposition, il y a le fonds pour les cas de catastrophes qui ne fait pas partie des prestations volontaires. Le comité central propose de réserver à nouveau un montant de FR. 20'000.– pour l'année 2006.

L'assemblée des délégués accepte cette proposition sans discussion et à l'unanimité.

9. Wahlen

a) Wahl eines neuen Mitgliedes in den Zentralvorstand

Der Präsident der USS entschuldigt sich dafür, dass dem Versand für die Einladung zur heutigen DV keine Unterlagen über den Wahlvorschlag der Schützen aus Hallau/SH beigelegt wurden. Nach dem sich nun Herr Hermann Keller gleich selber vorstellte, wird er durch die Delegierten in der durch die Delegierten beschlossenen offenen Abstimmung einstimmig als neues Vorstandsmitglied gewählt.

b) Wahl des Präsidenten

Zur Verfügung stehen zwei Kandidaten, der bisherige Vizepräsident der USS, Jean-Paul Grunenwald und der neu in den ZV gewählte Hermann Keller. Nach diversen Voten für beide Kandidaten entfallen in der ebenfalls durch die Delegierten mit 119 gegen 111, bei einem absoluten Mehr von 116 Stimmen, beschlossenen offenen Abstimmung 137 Stimmen auf J.-P. Grunenwald und 109 Stimmen auf H. Keller.

Damit ist als Nachfolger von Dr.P.Hess für den Rest der Amtsdauer von 2 Jahren Jean-Paul Grunenwald als neuer Präsident der USS gewählt worden.

10. Beschlussfassung über weitere Vorlagen des ZV, der Kontrollstelle, der Verbände und Vereine, gemäss Art. 9, lit. I der Statuten

Es wurden keine weiteren Vorlagen eingereicht.

11. Ehrungen

Willy Arnold wird als ehemaliger SAT-Verantwortlicher für das Jungschützenwesen mit einer Flasche Cognac geehrt.

Verabschiedet wird auch Oberst Hansruedi Hasler, ehem. ESO (heute nicht anwesend).

Peter Schneeberger tritt als Sekretär der USS zurück und wird für seine Verdienste zugunsten der USS und der Schützen mit Applaus der Delegierten zum Ehrenmitglied der USS ernannt.

Dr. Peter Hess hat seinen Rücktritt bereits vor einem Jahr angekündigt. Alle seine Verdienste für das Schiesswesen Schweiz aufzuzählen würde gemäss J.-P. Grunenwald viel Zeit in Anspruch nehmen, weshalb er nur die wichtigsten Stationen erwähnt und der Delegiertenversammlung den gegenwärtigen Präsidenten zur Ernennung zum Ehrenmitglied vorschlägt. Auch Dr.P.Hess wird mit grossem Applaus diese Ehre zuteil.

9. Élections

a) Élection d'un nouveau membre du comité central
Le président de l'AAST présente ses excuses pour le fait que les documents remis ne contenaient pas la candidature des tireurs de Hallau SH. Hermann Keller se présente lui-même et les délégués l'éli-sent comme nouveau membre au vote à main levée, mode d'élection acceptée par ceux-ci.

b) Élection du président

Deux candidats se présentent, d'une part l'actuel vice-président de l'AAST, Jean-Paul Grunenwald, d'autre part le nouveau membre du comité central, Hermann Keller. Après plusieurs interventions en faveur des deux candidats, les délégués décident le mode d'élection à main levée par 119 voix contre 111 et une majorité absolue de 116 voix. Lors de l'élection, Jean-Paul Grunenwald obtient 137 voix et Hermann Keller 109.

De ce fait, Jean-Paul Grunenwald est élu à la présidence de l'AAST pour deux ans, jusqu'à la fin de la période administrative.

10. Décision concernant d'autres propositions du comité central, de la commission de contrôles, des associations et des sections, selon l'article 9, chiffre 9, lettre l) des statuts

Aucune autre demande n'a été présentée.

11. Honorariat

Willy Arnold, ancien responsable SAHS pour le domaine des Jeunes Tireurs est honoré et reçoit une bouteille de Cognac.

Le colonel Hansruedi Hasler, retiré de sa fonction d'officier fédéral de tir, absent aujourd'hui, est également honoré.

Peter Schneeberger, membre du comité central et secrétaire de l'AAST se retire. Pour tous ses mérites pour le tir, les tireurs et l'AAST, les délégués le nomment membre d'honneur de l'AAST par acclamations.

Le président, Peter Hess, avait déjà communiqué il y a une année son désir de se retirer. Jean-Paul Grunenwald lui rend hommage tout en déclarant que mentionner tous ses mérites dans le domaine du tir suisse serait trop long. Il propose à l'assemblée de le nommer membre d'honneur de l'AAST. Les délégués acceptent et l'élèvent au rang de membre d'honneur par des applaudissements nourris.

12. Verschiedenes

Der scheidende Präsident meldet sich mit persönlichen Gedanken an die Schützen endgültig von der USS-Bühne ab.

Weitere Wortmeldungen sind keine zu verzeichnen, so dass Dr. P. Hess mit seinem Dank an die Veranstalter der heutigen DV, an die Mitglieder des Zentralvorstandes, der Arbeitsgruppen, der Revisoren und der Funktionäre, welche im Berichtsjahr mit der USS zusammengearbeitet haben, die Delegiertenversammlung beschliessen kann.

Die nächste DV der USS findet am 28. April 2007 in Pratteln statt.

Ende der DV: 19.12 Uhr

Peter Schneeberger
Protokollführer

12. Divers

Le président sortant prend définitivement congé par quelques réflexions personnelles adressées aux tireurs.

La parole n'étant plus demandée, le président peut clore l'assemblée des délégués en adressant ses remerciements aux organisateurs de l'AD, aux membres du comité central, des groupes de travail, de la Commission de contrôle et à tous les responsables qui, dans le courant de l'année, ont collaboré avec l'AAST.

La prochaine assemblée des délégués aura lieu le 27 avril 2007 à Pratteln.

Fin de l'AD à 19 h 12

Peter Schneeberger
Rédacteur du procès-verbal



Jahresrechnung 2006

Erfolgsrechnung vom 1. Januar - 31. Dezember

Anhang

2006

2005

Jahresprämien		282'669.20	283'462.50
Spezialversicherungen		66'409.35	85'556.90
Total Prämieinnahmen		349'078.55	369'019.40
Versicherungsleistungen		37'939.20	78'475.05
Versicherungsprämien		69'316.10	66'525.75
Unfallverhütung		6'042.40	19'888.50
Gutachten, Abnahmen und Kurse		22'111.10	19'793.45
Schadenbearbeitung		11'336.00	11'281.00
Total Betriebsaufwand		146'744.80	195'963.75
Betriebsergebnis 1		202'333.75	173'055.65
Wertschriftenerfolg	2	195'528.38	184'950.76
Liegenschaftserfolg	3	62'314.95	67'155.65
Betriebsergebnis 2		460'177.08	425'162.06
Prämieninkasso		28'256.80	23'116.20
Funktions- und Büroentschädigungen		47'640.00	51'700.00
Auslagen für Sitzungen und Tagungen		35'063.50	36'162.75
Delegiertenversammlung		45'175.20	39'776.60
Drucksachen und Büroaufwand		48'786.85	48'519.49
Werbung und Sponsoring		36'810.70	23'996.00
Steuern und Abgaben		41'476.65	40'062.80
Zuweisung an den Dispositionsfonds		20'000.00	20'000.00
Total Verwaltungsaufwand		303'209.70	283'333.84
Gewinn		156'967.38	141'828.22
Bilanz	Anhang	31.12.2006	31.12.2005
Postcheck		59'624.64	107'297.95
Bank		344'555.15	371'485.30
Verrechnungssteuer		10'012.48	5'440.60
Übrige Forderungen		66'950.65	21'698.60
Total Umlaufvermögen		481'142.92	505'922.45
Mobiliar		1.00	1.00
Liegenschaft		1'941'094.00	1'958'531.00
Wertschriften	4	3'474'329.95	3'500'923.29
Total Anlagevermögen		5'415'424.95	5'459'455.29
Total Aktiven		5'896'567.87	5'965'377.74
Kreditoren		44'073.30	45'533.95
Passive Rechnungsabgrenzungen		40'683.40	15'000.00
Rückstellung für Schadenfälle		295'000.00	295'000.00
Hypothek		250'000.00	500'000.00
Total Fremdkapital		629'756.70	855'533.95
Stammkapital		3'000'000.00	200'000.00
Statutarische Reserve		1'800'000.00	460'000.00
Technische Reserve		305'000.00	445'000.00
Allgemeine Risikoreserve		-	1'770'000.00
Reserve für Katastrophenfälle		-	910'000.00

Reserve für freiwillige Leistungen	-	830'000.00
Reserve für Unfallverhütung	-	350'000.00
Gewinnvortrag	4'843.79	3'015.57
Gewinn	156'967.38	141'828.22
Total Eigenkapital	5'266'811.17	5'109'843.79
Total Passiven	5'896'567.87	5'965'377.74

Anhang

1. Grundsätze der Rechnungslegung

Die Jahresrechnung der Unfallversicherung Schweiz. Schützenvereine entsprechen den gesetzlichen Vorschriften des Schweizerischen Obligationenrechts (OR)

2. Wertschriftenerfolg

Der Wertschriftenerfolg stellt sich wie folgt dar:

	2006	2005
Wertschriftenerfolg		
Wertschriftenerträge	251'809.55	240'675.69
Verwaltung und Kommissionen	-56'281.17	-55'724.93
Total Wertschriftenerfolg	195'528.38	184'950.76

3. Liegenschaftserfolg

Im Liegenschaftsertrag sind folgende Positionen enthalten:

Liegenschaftserfolg

	2006	2005
Mieteinnahmen	137'053.00	134'629.25
Liegenschaftsaufwand	-34'045.85	-26'067.90
Abschreibungen	-29'559.80	-29'825.70
Hypothekarzinsen	-11'132.40	-11'580.00
Total Liegenschaftserfolg	62'314.95	67'155.65

4. Wertschriften

Die Wertschriften werden zum Anschaffungswert abzüglich Wertberichtigungen bilanziert. Der Buchwert am Bilanzstichtag setzt sich wie folgt zusammen:

Wertschriften

	31.12.2006	31.12.2005
Obligationen	1'341'792.22	1'354'215.19
Aktien	931'967.22	1'152'789.27
Fonds	745'170.51	633'918.83
Depot gebundenes Vermögen	455'400.00	360'000.00
Total Wertschriften	3'474'329.95	3'500'923.29

5. Liegenschaft

Ergänzende Angaben zur Liegenschaft Freiburgstrasse 74b, Bern

Liegenschaft

	31.12.2006	31.12.2005
Buchwert	1'941'094.00	1'958'531.00
Amtlicher Wert	1'380'000.00	985'000.00
Gebäudeversicherungswert	1'970'000.00	1'970'000.00

6. Mindestkapital gemäss des neuen Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG)

Im Anhang des Jahresbericht 2005 wurde über das revidierte Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) und die Änderungen des Versicherungsaufsichtsrecht (VVG), die am 1.1.2006 in Kraft getreten sind, informiert. Aufgrund der neuen Vorgaben wurde in einem ersten Schritt das Genossenschaftskapital der USS von bisher CHF 200'000 auf neu CHF 3'000'000 und die statutarischen Reserven von CHF 460'000 auf CHF 1'800'000 erhöht. Die Umbuchen erfolgten zu Lasten der bestehenden freien Reserven. 2007 nimmt die USS am Schweizer Solventstest (SST) teil. Dieser Test gehört zu den Grundlagen zur Festsetzung des sogenannten Zielkapitals für Gesellschaften, die dem Versicherungsgesetz unterliegen. Das Zielkapital der USS wird voraussichtlich im Verlaufe des Jahres 2007 festgesetzt. Der SST ist ab dem Jahr 2008 für alle Versicherungsgesellschaften obligatorisch. Aufgrund der Ergebnisse des SST kann das Zielkapital jeweils neu festgelegt werden.

Gewinnverwendung

	31.12.2006	31.12.2005
Jahresgewinn	156'967.38	141'828.22
Gewinnvortrag	4'843.79	3'015.57
Bilanzgewinn	161'811.17	144'843.79

Zuweisung an die		
Statutarische Reserve	130'000.00	140'000.00
Technische Reserve	30'000.00	-
Total Zuweisungen	160'000.00	140'000.00
Vortrag auf neue Rechnung	1'811.17	4'843.79

Spiez, 31. Dezember 2006

H.R. Liechti



Bericht der Kontrollstelle

An die Delegiertenversammlung der Unfallversicherung Schweizerischer Schützenvereine

Als Kontrollstelle haben wir die Buchführung, die Jahresrechnung (Erfolgsrechnung, Bilanz und Anhang) sowie die Geschäftsführung der Unfallversicherung Schweizerischer Schützenvereine (USS) für das am 31. Dezember 2006 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung und die Geschäftsführung ist der Zentralvorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung und die Geschäftsführung zu prüfen und zu beurteilen.

Unsere Prüfung haben wir so geplant und durchgeführt, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Nachweisen, Analysen und Erhebungen auf Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze und die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Bei der Prüfung der Geschäftsführung wird beurteilt, ob die Voraussetzungen für eine gesetzes- und statutenkonforme Geschäftsführung gegeben sind; dabei handelt es sich nicht um eine Zweckmässigkeitsprüfung. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung, die Jahresrechnung und die Geschäftsführung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Spiez, 27. Januar 2007

Die Kontrollstelle: Stefan Zahler, Peter Waser, Ernst Gloor, Vanni Donini, Siegfried Meier



Comptes annuels 2006

Comptes d'exploitation 1er janvier - 31 décembre	appendice	2006	2005
Primes annuelles		282'669.20	283'462.50
Assurances spéciales		66'409.35	85'556.90
Total recettes de primes		349'078.55	369'019.40
Prestations d'assurance		37'939.20	78'475.05
Primes d'assurance		69'316.10	66'525.75
Prévention des accidents		6'042.40	19'888.50
Expertises, homologations, cours		22'111.10	19'793.45
Traitement des sinistres		11'336.00	11'281.00
Total des charges d'exploitation		146'744.80	195'963.75
Résultat d'exploitation 1		202'333.75	173'055.65
Résultat des titres	2	195'528.38	184'950.76
Résultat immobilier	3	62'314.95	67'155.65
Résultat d'exploitation 2		460'177.08	425'162.06
Encaissement des primes		28'256.80	23'116.20
Indemnités de fonction et de bureau		47'640.00	51'700.00
Dépenses pour séances et congrès		35'063.50	36'162.75
Assemblée des délégués		45'175.20	39'776.60
Imprimés et dépenses de bureau		48'786.85	48'519.49
Publicité et sponsoring		36'810.70	23'996.00
Impôts et taxes		41'476.65	40'062.80
Attribution au fonds à la disposition du comité central		20'000.00	20'000.00
Total des dépenses administratives		303'209.70	283'333.84
Bénéfice		156'967.38	141'828.22
Bilan	appendice	31.12.06	31.12.05
Compte jaune		59'624.64	107'297.95
Banque		344'555.15	371'485.30
Impôt anticipé		10'012.48	5'440.60
Autres créances		66'950.65	21'698.60
Total fortune circulante		481'142.92	505'922.45
Mobilier		1.00	1.00
Immobilier		1'941'094.00	1'958'531.00
Titres	4	3'474'329.95	3'500'923.29
Total fortune immobilisée		5'415'424.95	5'459'455.29
Total des actifs		5'896'567.87	5'965'377.74
Créanciers		44'073.30	45'533.95
Passifs de régularisation		40'683.40	15'000.00
Réserve pour sinistres en suspens		295'000.00	295'000.00
Hypothèque		250'000.00	500'000.00
Total capital de tiers		629'756.70	855'533.95
Capital social		3'000'000.00	200'000.00
Réserve statutaire		1'800'000.00	460'000.00
Réserve technique		305'000.00	445'000.00
Réserve générale pour risques		0.00	1'770'000.00
Réserve pour cas de catastrophes		0.00	910'000.00

Réserve pour prestations volontaires	0.00	830'000.00
Réserve pour la prévention des accidents	0.00	350'000.00
Report du bénéfice de l'exercice précédent	4'843.79	3'015.57
Bénéfice	156'967.38	141'828.22
Total capital propre	5'266'811.17	5'109'843.79
Total des passifs	5'896'567.87	5'965'377.74

Appendice

1. Principes de comptabilité

Les comptes annuels de l'Assurance accidents des sociétés suisses de tir correspondent aux prescriptions légales du code suisse des obligations (CO).

2. Résultat des titres

Le résultat des titres se présente de la manière suivante:

Résultat des titres

	2006	2005
Rendement des titres	251'809.55	240'675.69
Frais de gestion et commissions	-56'281.17	-55'724.93
Total résultat des titres	195'528.38	184'950.76

3. Résultat immobilier

Les positions suivantes sont incluses dans le rendement immobilier:

Résultat immobilier

	2006	2005
Recettes Loyers	137'053.00	134'629.25
Charges immobilières	-34'045.85	-26'067.90
Amortissements	-29'559.80	-29'825.70
Intérêts hypothécaires	-11'132.40	-11'580.00
Total résultat immobilier	62'314.95	67'155.65

4. Titres

Les titres sont portés au bilan à la valeur d'achat et déduction de l'ajustement de la valeur.

Leur valeur comptable au jour fixé se compose de la manière suivante:

Titres

	31.12.06	31.12.05
Obligations	1'341'792.22	1'354'215.19
Actions	931'967.22	1'152'789.27
Fonds	745'170.51	633'918.83
Dépôt de la fortune liée	455'400.00	360'000.00
Total titres	3'474'329.95	3'500'923.29

5. Bien foncier

Indications complémentaires concernant le bien foncier Freiburgstrasse 74b à Berne

Bien foncier

	31.12.2006	31.12.2005
Valeur comptable	1'941'094.00	1'958'531.00
Valeur officielle	1'380'000.00	985'000.00
Valeur d'assurance	1'970'000.00	1'970'000.00

6. Capital minimal conformément à la nouvelle loi sur la surveillance des assurances (LSA)

Dans l'appendice du rapport annuel 2005 figurent des renseignements concernant la révision de la loi sur le contrat d'assurance (LCA) et les modifications de la loi sur la surveillance des assurances (LSA), toutes deux entrées en vigueur au 1er janvier 2006. Sur la base des nouvelles directives et comme première mesure, le capital social de l'AAST a été porté de CHF 200'000 à CHF 3'000'000 et les réserves statutaires de CHF 460'000 à CHF 1'800'000. Ces transferts ont eu lieu au détriment des réserves libres existantes. En 2007, l'AAST participe au test suisse de solvabilité (SST). Ce test fait partie des bases permettant de fixer le capital cible ou capital minimal pour les sociétés soumises à la loi sur les assurances. Le capital cible de l'AAST sera probablement fixé durant l'année 2007. Dès l'année 2008, le test suisse de solvabilité sera obligatoire pour toutes les compagnies d'assurance. Sur la base de son résultat, le capital cible pourra être ajusté chaque fois.

Attribution du bénéfice

	31.12.06	31.12.05
Bénéfice annuel	156'967.38	141'828.22
Bénéfice reporté	4'843.79	3'015.57
Bénéfice porté au bilan	161'811.17	144'843.79

Attribution à :		
- la réserve statutaire	130'000.00	140'000.00
- la réserve technique	30'000.00	0.00
Total des attributions	160'000.00	140'000.00
Report à l'exercice suivant	1'811.17	4'843.79

Spiez, le 31 décembre 2006

H.R. Liechti

Rapport de la commission de contrôle

A l'assemblée des délégués de l'Assurance accidents des sociétés suisses de tir

En tant que commission de contrôle, nous avons vérifié la tenue de la comptabilité et le bouclage des comptes annuels (compte d'exploitation, bilan et annexes) ainsi que la gestion de l'Assurance accidents des sociétés suisses de tir (AAST) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2006.

Le comité central est responsable de la comptabilité et de la gestion, alors que notre tâche consiste à vérifier et analyser les comptes et la gestion.

Nous avons planifié et effectué notre contrôle de manière à pouvoir reconnaître avec une certitude appropriée des carences fondamentales éventuelles dans la comptabilité. Nous avons vérifié par sondage les postes et données au moyen des justificatifs, analyses et relevés. Ensuite, nous avons contrôlé l'intégralité des écritures de bouclage et la tenue de la comptabilité. L'analyse de la gestion évalue sa conformité avec les dispositions légales et statutaires; il ne s'agit cependant pas là d'un examen d'adéquation. Nous sommes d'avis que notre vérification constitue une base suffisante pour former notre appréciation.

Selon notre évaluation, la comptabilité, le compte d'exploitation, la gestion, ainsi que la proposition d'attribution de l'excédent des recettes correspondent aux dispositions légales suisses et aux statuts.

Nous recommandons d'accepter les comptes présentés.

Spiez, le 27 janvier 2007

La commission de contrôle

Stefan Zahler
Peter Waser
Ernst Gloor
Vanni Donini
Siegfried Meier



Ausgaben-Budget 2007

Budget des dépenses pour 2007

	Budget 2006	Rechnung Comptes 2006	Budget 2007
Verwaltungskosten/ Frais d'administration			
Prämieninkasso	25'000.00	28'256.80	25'000.00
<i>Encaissement des primes</i>			
Schadenbearbeitung	12'000.00	11'336.00	12'000.00
<i>raïtement des sinistres</i>			
Funktions und Büroentschädigungen	60'000.00	47'640.00	55'000.00
<i>Indemnités de fonction et de bureau</i>			
Auslagen für Sitzungen und Tagungen	40'000.00	35'036.50	40'000.00
<i>Frais de séances et réunion</i>			
Delegiertenversammlung	40'000.00	45'175.20	45'000.00
<i>Assemblée des délégués</i>			
Drucksachen und Büroaufwand, Jahresbericht	50'000.00	48'786.85	50'000.00
<i>Imprimés et dépenses de bureau, rapport annuel</i>			
Werbung und Sponsoring	25'000.00	36'810.70	25'000.00
<i>Publicité et sponsoring</i>			
Gutachten, Abnahmen, Kurse	20'000.00	22'111.10	20'000.00
<i>Expertises, homologations, cours</i>			
Steuern und Abgaben	60'000.00	41'476.65	45'000.00
<i>Impôts, taxes</i>			
Revision, Beratungshonorare	6'500.00	7'950.00	15'000.00
	338'500.00	324'579.80	332'000.00
Dispositionsfonds Zentralvorstand	20'000.00	20'000.00	20'000.00
<i>Compétence financière du Comité central</i>			

Spiez, 31.12.2006

Der Kassier /le trésorier:
H.R. Liechti



Erfreulicherweise wurden 2006 nur 27 Schadenfälle gemeldet. Von den 10 **Unfällen** ereigneten sich drei bei Unterhaltsarbeiten an der Schiessanlage. Ein Jungschütze verunfallte mit dem Motorrad auf dem Heimweg vom JS-Kurs. Beim Einrichten zum Schiessen hat ein junger Schütze mit dem Korntunnel einen Zahn stark beschädigt. Ein weiterer Jungschütze hat beim Spannen der Armbrust eine Kopfverletzung erlitten, weil die Armbrust am Boden weggerutscht ist. Wieder ist einem Funktionär beim Scheibenwechsel im KK-Stand in die Hand geschossen worden. Aehnliche Schadenereignisse sind in den letzten Jahren mehrfach vorgekommen, was eigentlich unverständlich ist. Es ist mehr Aufmerksamkeit gefordert, d.h. der Verschluss bleibt offen bis die Scheibe gewechselt ist!

Die gemeldeten 11 **Sachschäden** betrafen vorwiegend Gewehre. Es kommt immer wieder vor, dass Waffen unsorgfältig aus dem Gewehrrechen genommen werden und dabei die Nachbarwaffe "mitgerissen" wird. Auch diese Schäden könnten bei mehr Aufmerksamkeit vermieden werden.

Von den 6 **Haftpflichtschäden** waren in zwei Fällen Autos beteiligt. Ein Querschläger beschädigte einen PW auf dem nahe gelegenen Parkplatz. Das Fahrzeug einer Funktionärin wurde von einem herabfallenden Warnsack stark beschädigt.

In drei Fällen haben wir Beiträge aus dem Freien Kredit bewilligt.

Immer wieder kommt es vor, dass die Schadenformulare nicht vollständig ausgefüllt werden. Die beim Geschädigten vorhandene private Versicherung muss zwingend angegeben werden, sei es die SUVA, die Krankenkasse oder eine private Versicherung. Besten Dank für die Mitarbeit.



Die Schadenmeldestelle:

Willy Häslar

Pour l'année 2006, seuls 27 sinistres nous ont été annoncés, ce qui est réjouissant. Parmi les dix **accidents**, trois sont survenus lors de travaux d'entretien d'installations de tir. Un Jeune Tireur a subi un accident sur le trajet du stand au domicile, à la fin du cours JT. Lors de la préparation au tir, un jeune a sérieusement endommagé une de ses dents avec le tunnel du guidon. Un autre jeune s'est blessé à la tête avec son arbalète qui a glissé sur le sol. Une nouvelle fois, un responsable a été blessé à la main par un coup qui est parti lors du changement de cible au tir à la carabine 50 m. De tels accidents sont survenus à plusieurs reprises

ces dernières années, ce qui au fond est incompréhensible. L'attention doit être plus soutenue ; la culasse doit rester ouverte jusqu'à la fin du changement de la cible !

Les 11 cas de **dommages matériels** concernent principalement les fusils. Lorsqu'on retire son fusil du râtelier, il arrive trop souvent que l'arme « voisine » soit délogée à son tour. Ces cas pourraient également être évités en y portant davantage d'attention. Parmi les six cas de **responsabilité civile**, deux concernaient des automobiles. Un ricochet a endommagé une voiture sur une place de stationnement proche. Le véhicule d'une responsable a été fortement endommagé par un manche à air ayant chuté.

Dans trois cas, nous avons accordé des contributions **du crédit pour indemnités volontaires**.

Nous constatons encore trop souvent que les formulaires de déclaration de sinistre ne sont pas remplis complètement. En particulier, l'assurance accident privée de la victime doit être impérativement mentionnée, que se soit la Suva, la caisse maladie ou une assurance privée.

Avec mes remerciements pour la collaboration.

Office de déclaration
des accidents

Willy Häslar

Schaden Statistik

	2002	2003	2004	2005	2006
Registrierte Schadenfälle	32	32	35	32	27
Auf Jahresende Abgeschlossen	19	26	23	23	18
Aufteilung nach Verbänden					
SSV	27	32	32	30	22
EASV	4	-	3	2	5
Übrige	-	-	-	-	-
Schadenarten					
Unfälle	16	12	13	8	9
Sachschäden	7	11	14	17	11
Unfälle auf dem Weg	2	-	-	1	1
Dritthaftpflcht	7	9	8	6	6
Aufteilung nach Anlässen					
Gruppe A					
Oblig. Schiessen	4	3	2	1	-
Feldschiessen	5	-	1	1	2
Jungschützenkurse	1	3	3	2	1
Andere Kurse	-	1	-	1	1
Gruppe B	4	3	4	4	3
Gruppe C	6	8	9	4	4
Ferner					
Allg. Schiessbetrieb	7	6	14	12	8
Betriebsschiessen	2	-	1	-	1
Druckluftwachen	-	1	-	3	-
Vorbereitungs- und Bauarbeiten	3	7	1	3	7
Die Schadenfälle betreffen					
Teilnehmer	8	5	13	10	10
Jungschützen	1	5	3	2	2
Warner	2	1	5	1	1
andere Funktionäre	13	11	10	11	8
Drittpersonen	7	10	4	5	6
Gehörschäden	1	-	2	4	-
Zahlungen aus dem freien Kredit	3	5	8	4	3
Ablehnung da nicht versichert	3	5	2	-	-

Statistique des sinistres

	2002	2003	2004	2005	2006
Sinistres enregistrés	32	32	35	32	27
Liquidés jusqu'à la fin de l'année	19	26	23	23	18
Répartition par Fédération					
FST	27	32	32	30	22
ASTA	4	-	3	2	5
autres	-	-	-	-	-
Nature des dommages					
accidents	16	12	13	8	9
dommages matériels	7	11	14	17	11
accidents au cours du trajet	2	-	-	1	1
responsabilité civil	7	9	8	6	6
Répartition par genre de manifestation					
Groupe A					
tirs obligatoires	4	3	2	1	-
tir en campagne	5	-	1	1	2
cours de jeunes tireurs	1	3	3	2	1
autres cours	-	1	-	1	1
Groupe B	4	3	4	4	3
Groupe C	6	8	9	4	4
En outre					
activités de tir en général	7	6	14	12	8
tirs d'entreprises	2	-	1	-	1
tirs à air comprimé	-	1	-	3	-
travaux de préparation / construction	3	7	1	3	7
Les sinistres concernent					
des participants	8	5	13	10	10
des jeunes tireurs	1	5	3	2	2
des secrétaires	2	1	5	1	1
d'autres responsables	13	11	10	11	8
des tiers	7	10	4	5	6
Troubles de l'audition	1	-	2	4	-
Paiements par le crédit libre	3	5	8	4	3
Refus (cas pas assurés)	3	5	2	-	-

Die Sachverständigen der USS (SV USS) haben sich in ihrer neuen Aufgabe gut eingelebt. Sie sind zuständig für die Kontrolle rein sportlicher Schiessanlagen, wobei klar festzuhalten ist, dass eine Abnahme einer Schiessanlage durch die SV USS nur als Zusage der Versicherungsdeckung durch die USS gilt.

Für die Betriebsbewilligung einer Schiessanlage ist die entsprechende Behörde des Kantons zuständig. Es ist sehr erfreulich, dass endlich einige Kantone ihre Pflicht als Bewilligungsinstanz erkannt haben und eine entsprechende Organisation zur Abnahme der sportlichen Schiessanlagen eingeführt haben.

Für die Abnahme von Schiessanlagen für das Schiessen ausser Dienst und die in diesen Schiessanlagen integrierten sportlichen Schiessen sind die Eidg. Schiessoffiziere ESO zuständig. Diese abgenommenen Schiessanlagen erhalten von den zuständigen kantonalen Instanzen die Betriebsbewilligung. Alle Schiessen auf diesen Anlagen, vorbehaltlich der Bestimmungen der AVB USS, sind durch die USS versichert.

Bis heute hat die USS für den Versicherungsschutz folgende Vorschriften ausgearbeitet:

Reg.-Nr.	Dokument Titel	Sprache	Ausgabe
3.1	Vorschriften und Richtlinien für den Bau, Unterhalt und Betrieb von 10-Meter-Schiessanlagen	d, f	1983 *)
3.2	Vorschriften und Richtlinien für den Bau, Unterhalt und Betrieb von Armbrustschiessanlagen 30 m (EASV-30)	d	2000 *)
3.3	Vorschriften und Richtlinien für den Bau, Unterhalt und Betrieb von Kleinkaliberanlagen (KK-50)	d, f	2000 *)
3.4	Vorschriften und Richtlinien für den Bau, Unterhalt und Betrieb von Vorderlader-Schiessanlagen (Stutzer, Gewehr, Pistole, Revolver)	d	1983
3.5	Vorschriften für Jagd-Schiess-Anlagen	d	1998 *)



Les experts en sécurité de l'AAST (ES AAST) se sont bien habitués à leurs nouvelles fonctions. Ils sont compétents pour le contrôle des installations de tir purement sportives. Il est à préciser que le contrôle d'une installation de tir par l'ES AAST n'est valable que pour l'assentiment de couverture d'assurance.

C'est l'autorité cantonale concernée qui est compétente pour donner l'autorisation d'exploiter. Il est réjouissant de constater qu'enfin quelques cantons ont reconnu leur obligation d'être l'instance d'autorisation et ont instauré une organisation d'homologation d'installations de tir sportif.

La reconnaissance des installations de tir pour les tirs hors service ainsi que celles concernant le tir sportif qui en font partie est de la compétence des officiers fédéraux de tir. Après leur accord, les instances cantonales donnent l'autorisation d'exploiter.

Tous les tirs effectués sur ces installations sont alors couverts par l'AAST dans le cadre de ses Conditions générales d'assurance.

A ce jour, l'AAST a élaboré les prescriptions suivantes pour la couverture d'assurance:

N° rgl	Titre du document	langue	édition
3.1	Prescriptions et directives pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'installations de tir à 10 m	d, f	1983
3.2	Prescriptions et directives pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'installations de tir à l'arbalète 30 m (EASV-30)	d	2000 *)
3.3	Instructions et directives pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'installations de tir au petit calibre 50 m (PC-50)	d, f	2000 *)
3.4	Prescriptions et directives pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'installations de tir pour armes se chargeant par la bouche (carabine, fusil, pistolet, revolver)	d	1983
3.5	Prescriptions pour les installations de tir de chasse	d	1998 *)
3.6	Prescriptions et directives pour la		

3.6	Vorschriften und Richtlinien für den Bau, Unterhalt und Betrieb von Schiessanlagen für das Dynamische Schiessen	d, f	2003	*)	construction, l'entretien et l'exploitation d'installations de tir pour le tir dynamique	d	2003	*)
-----	---	------	------	----	--	---	------	----

*) Sind im Internet unter www.uss-aast.ch

Bei der heute herrschenden regen Bautätigkeit, sei es im Hochbau wie auch beim Ausbau der Verkehrsnetze, wird sehr oft die Nach- resp. die Überprüfung der Sicherheit der bestehenden Schiessanlagen übersehen. Speziell die Sicherheitszonen 2, 4 und 5 werden vernachlässigt. Gemäss den Allgemeinen Versicherungs-Bedingungen der USS (AVB USS), Art. 8 Unfallverhütung, sind die Vereine für die Einhaltung der einschlägigen Vorschriften verantwortlich.

Im Berichtsjahr sind im Ressort Sicherheit Schiessanlagen folgende Geschäfte erledigt resp. Bearbeitet worden:

- 11 Begutachtungen von Projekten von Schiessanlagen
- 33 Begehungen von alten und neuen Schiessanlagen
- 5 Begutachtungen von provisorischen Schiessanlagen für Schützenfeste, in Ausstellungen und für unterschiedliche Anlässe
- 54 Technische Auskünfte
- 5 Orientierungen über die USS bei diversen Organisationen und Kursen
- Versandt von Vorschriften und Unterlagen der USS an Vereine und interessierte Organisationen
- Neubearbeitung von 2 Reglementen/Vorschriften
- Begutachtung diverser Vernehmlassungen von Vorschriften und Reglementen von Behörden, Organisationen und Vereinen
- Beantwortung verschiedener Anfragen
- Erledigung der laufenden Aufgaben und Geschäfte im Vorstand USS
- Mitarbeit in der Statutenrevisionskommission USS
- Ausarbeitung eines neuen Video-Clips und einer Powerpoint Präsentation über die USS
- Erledigung zahlreicher Aufgaben zur Sicherheit im Schiesswesen

Sehr erfreulich war die gute Zusammenarbeit mit der SAT, speziell mit dem neuen Eidg. Schiessanlagen-Experten und mit den Eidg. Schiessoffizieren.

Das verflossene Jahr war sehr arbeitsintensiv aber sehr interessant. Überall wo eine gute Einstellung und ein guter Wille zur Zusammenarbeit vorhanden war, konnte sehr viel erreicht werden und für alle Beteiligten eine befriedigende Lösung gefunden werden.

Allen Verantwortlichen im Schiesswesen danke ich für die gute Zusammenarbeit und für ihren Einsatz zur Unfallverhütung im Jahre 2006.

RC Sicherheit Schiessanlagen/
Prävention

Claude Aebersold

*) sur Internet sous www.uss-aast.ch

L'intense activité de construction, aussi bien dans le secteur du bâtiment que dans l'extension du réseau routier, nécessite souvent la révision ou le contrôle de la sécurité des installations existantes, ce qui manque parfois. Les zones de sécurité 2, 4 et 5 plus particulièrement sont négligées. Conformément aux dispositions des Conditions générales d'assurance de l'AASST, art. 8 Prévention des accidents, les sociétés sont responsables du respect des prescriptions correspondantes.

Au cours de l'année 2006, les affaires suivantes ont été liquidées ou traitées dans mon secteur d'activités:

- 11 Expertises de projets d'installations de tir
- 33 Visites d'installations nouvelles et existantes
- 5 Expertises d'installations provisoires pour des fêtes de tir, d'expositions et autres manifestations
- 54 Renseignements techniques
- 5 Exposés sur l'AASST auprès de divers cours et organisations
- L'expédition de prescriptions et documents AAST aux sociétés et organisations intéressées
- La révision de deux règlements / prescriptions
- L'étude de prescriptions et documents mis en consultation par des autorités, organisations et sociétés
- Réponse à diverses demandes de renseignements
- La liquidation des tâches et affaires courantes au comité central AAST
- La collaboration à la révision des statuts de l'AASST
- L'élaboration d'un vidéo-clip et d'une présentation sur power-point pour la présentation de l'AASST
- La liquidation de nombreuses tâches pour la sécurité dans le domaine du tir

La collaboration avec le SAHS fut réjouissante, en particulier avec le nouvel expert fédéral des installations de tir et les officiers fédéraux de tir.

L'année écoulée fut très laborieuse, mais également fort intéressante. Partout où des dispositions favorables et de la bonne volonté furent présentes, nous avons pu obtenir beaucoup et trouver des solutions satisfaisantes pour tous.

Je remercie tous les responsables du tir de leur excellente collaboration et de leur engagement pour la prévention des accidents durant l'année 2006.

Sécurité des installations de tir /
prévention

Le responsable: Claude Aebersold

Die Dienstleistungen der USS

Die USS ist seit dem Jahr 1888 zum Wohl der Schützinnen und Schützen im Einsatz. Über 100 Jahre hat der Dienstleistungsbetrieb des Schiesswesens im Hintergrund und ohne Grosses Aufsehen gearbeitet. Die Schadenfälle wurden immer mit grosser Kulanz erledigt. ES werden Schadenfälle gedeckt, die durch keine andere Versicherung übernommen werden. Mit der kulantem Behandlung konnten auch viele Fälle der öffentlichen Kritik durch Schiessgegner entzogen werden.

Hauptaufgabe

Das Bundesamt für Privatversicherungen hat der USS folgende Versicherungsbranche bewilligt:

- Unfallversicherung (subsidiär)
- Sachschaden
- Haftpflicht

Innerhalb dieser Versicherungszweige wickelt die USS neben der Grundversicherung auch Spezialversicherungen ab. Sie ist nicht ermächtigt, Festhaftpflicht- und Transportversicherungen abzuschliessen. In diesem Bereich ist sie nur Vermittlerin. Die Dienstleistungen sind in den AVB und im Merkblatt der USS genau umschrieben. Die USS versichert zum Beispiel Sachschäden, die durch andere Versicherungen nicht gedeckt werden, z.B. Schiesssportunfälle.

Abwicklung der Schadenfälle

Für die Abwicklung der Schadenfälle sind die AGB massgebend. Die Behandlungen erfolgen nach den üblichen Richtlinien von Versicherungsgesellschaften. Die Schadenmeldung bildet die Grundlage und muss vollständig ausgefüllt sein.

Die Zusammenarbeit unter Versicherungen ist üblich um etwaige Missbräuche zu verhindern.

Für Schäden deren Erledigung erst in späteren Jahren erledigt werden können (z.B. Zahnschäden werden Rückstellungen gebildet).

Beiträge aus dem „Freien Kredit“

Die USS leistet Beiträge aus dem freien Kredit, die grundsätzlich nicht gedeckt sind oder in Unwissenheit vergessen wurde eine entsprechende Versicherung abzuschliessen. Insbesondere in Härtefällen, werden Beiträge gesprochen, immer im Sinne des Schiesswesens.

Les prestations de l'AAST

L'AAST est active depuis 1888 pour le bien des tireurs. Depuis plus de 100 ans, ce prestataire de services dans le domaine du tir a travaillé dans la discrétion, sans faire sensation. Les sinistres ont toujours été réglés avec une grande souplesse. Bien des cas, non couverts par d'autres assurances, ont été pris en charge par elle. De ce fait, de nombreux cas n'ont pas été exposés à la critique des adversaires du tir.

Mission principale

L'office fédéral de l'assurance privée a autorisé l'AAST d'exploiter les branches suivantes:

- l'assurance accidents (subsidiare)
- Dommages matériels
- Responsabilité civile



Dans ces branches, elle propose également des assurances spéciales. Cependant, elle n'est pas autorisée à conclure des assurances responsabilité civile de manifestations ni de transports. Dans ces domaines, elle n'est qu'intermédiaire. Les prestations sont décrites en détail dans les Conditions générales d'assurance (CGA) et dans la Notice sur l'assurance des tireurs. Par exemple, l'AAST couvre les dommages au matériel de tir qui n'est pas pris en charge par d'autres assurances.

Traitement des sinistres

Les sinistres sont traités conformément aux CGA et aux directives usuelles des assurances. L'annonce du sinistre constitue la base; elle doit être remplie de manière complète.

La collaboration avec d'autres assurances est une pratique courante qui évite aussi d'éventuels abus.

Des réserves sont constituées pour des sinistres qui ne peuvent être liquidés définitivement qu'après des années, par exemple pour des traitements dentaires.

Contributions du "Crédit libre"

L'AAST contribue par son crédit libre dans des cas non couverts ou pour lesquels, par ignorance, il a été oublié de conclure une assurance. Dans des cas de rigueur, des participations sont accordées dans l'intérêt du tir et des tireurs.

Im Rahmen ihrer Tätigkeit vollbringt die USS folgende Dienstleistungen zugunsten der Verbände, Vereine und Schützinnen und Schützen:

Unfallverhütung/Prävention

In den letzten Jahren hat die USS verschiedene Aktionen durchgeführt:

Den Schützenvereinen wurden stark verbilligte „Erste Hilfe Apotheken“ offeriert. Über 1000 Apotheken wurden bezogen. Subvention USS Fr. 70'000.00

Aktion Hülsenabweiser.

Zur Vorbeugung von Augenschäden, offeriert die USS den Vereinen Hülsenabweiser für das Stgw 90. In der ersten Aktion war das Echo gering. Im Jahr wurde eine zweite Aktion mit grossem Erfolg gestartet. Über 1000 Exemplare wurden bestellt und ausgeliefert. Diese Aktion subventioniert die USS mit ca. Fr. 80'000.00

35'000 Schalengehörschutzgeräte wurden bei der Aktion bestellt. Zusammen mit der Militärversicherung wurde diese Aktion durchgeführt. Die USS leistete einen Kostenanteil von ca. Fr. 85'000.00

Die Vereine können bei der Firma Thomi weiterhin Gehörschutzgeräte beziehen (min. 5 Stück. Die USS vergütet gegen Einsendung der Rechnungskopie Fr. 2.50 je Stück. Eine neue Aktion ist in Planung

Sicherheit bei Schiessanlagen

Zu den Aufgaben der USS gehört der Erlass von Reglementen für den Bau und den Betrieb von folgenden Schiessarttypen.

- Kleinkaliberanlagen
- Druckluftwaffenanlagen
- Armbrustanlagen
- Anlagen für das Dynamische Schiessen
- Jagdschiessanlagen

Die Abnahme der Anlagen liegt – ausser in einigen Kantonen – in der Verantwortung der USS. Der grossteil der Kosten wird durch die USS getragen. Die Organisationen werden durch unsere Fachleute beraten.

Sponsoring

Die USS unterstützt gesamtschweizerische Schiessanlässe entsprechend ihrer Bedeutung mit Barbeiträgen oder Gaben. Eidgenössische Schützenfeste 300 m mit jeweils ca. Fr. 12'000.00. Eidg. Sportschützen- und Armbrustschützenfeste mit je ca. Fr. 2'500.00. Internationale Anlässe je nach Bedeutung.

Die meisten der aufgeführten Aufgaben und Dienstleistungen können nur durch die USS erbracht werden. Die USS ist sehr darauf bedacht, dass die Leistungen immer zum Vorteil der Schützen erbracht werden.

Dans le cadre des ses activités, l'AAST accomplit les prestations suivantes en faveur des fédérations, sociétés, tireuses et tireurs:

Prévention des accidents

Durant les dernières années, l'AAST a réalisé plusieurs actions:

Des pharmacies de premier secours à prix fortement réduit ont été proposées aux sociétés de tir. Plus de 1000 pièces ont été commandées. La subvention de l'AAST s'est élevée à CHF 70'000.–

Action déviateurs de douilles. Afin de prévenir des lésions oculaires, l'AAST proposa aux sociétés des déviateurs de douilles pour F ass 90. La demande a été assez faible lors d'une première action. Une deuxième action, lancée en 2004, a obtenu un grand succès puisque plus de 1000 pièces ont été commandées et livrées. La subvention de cette action par l'AAST s'est chiffrée à CHF 60'000.–

35'000 appareils de protection de l'ouïe ont été commandés au cours d'une action réalisée avec le concours de l'assurance militaire. L'AAST y a contribué pour un montant de CHF 85'000.–

Les sociétés peuvent encore commander ces protecteurs de l'ouïe auprès de la société Thomi (minimum 5 pièces). L'AAST rembourse CHF2.50 par appareil contre la présentation d'une copie de la facture. Une nouvelle action est en préparation.

Securites des installations de tir

L'émission de règlements pour la construction et l'exploitation des installations de tir fait partie des tâches de l'AAST. Les installations suivantes sont concernées:

- Stands pour le tir à la carabine 50m
- Stands pour le tir aux armes à l'air comprimé
- Stand pour le tir aux arbalètes
- Installations pour le tir dynamique
- Installations pour le tir de chasse

A l'exception de quelques cantons, l'AAST assume la responsabilité de l'homologation de ces installations. Elle en supporte la plus grande partie des frais. Ses spécialistes renseignent les organisations.

Sponsoring

L'AAST soutient des manifestations de tir nationales en fonction de leur importance par des contributions financières ou des dons en nature. Les fêtes fédérales de tir 300m pour environ CHF 12'000.–, des fêtes fédérales des tireurs sportifs et arbalétriers pour environ CHF 2'500.– et les manifestations internationales en fonction de leur importance.

La plupart des tâches et prestations énumérées ci-dessus ne peuvent être assumées que par l'AAST qui veille tout particulièrement à ce qu'elles soient à l'avantage des tireurs.



Ehrenmitglieder / Membres d'honneur

Hürlimann Max, Winterthurerstrasse 43, 8006 Zürich
Gloor Hansrudolf, Veilchenweg 3, 5034 Suhr
Pulfer Willy, Ritterstrasse 20 B, 3047 Bremgarten BE
Breitenmoser Elmar, Höheweg 18, 8834 Schindelegi
Foppa Fausto, S. Simone, 6833 Vacallo
Kunz Otto, Av. Dumas 27 1206 Genève
Mäder René, Studweidstrasse 45, 3700 Spiez
Hess Peter Dr., Seilerstrasse 2, 5742 Kölliken
Schneeberger Peter, Obere Rainstrasse 2, 6354 Neuheim

Vorstand USS / Comité AAST 2006

Geschäftsleitender Ausschuss / Comité directeur

- | | |
|---|---|
| * Präsident / <i>Président</i>
Rue des Oeuches 33, 2842 Rossemaison | P 032 422 39 28
Fax G 032 421 80 30
Natel 079 441 13 73
jeanpaul.grunenwald@allianz-suisse.ch |
| * Vizepräsident / <i>Vice-préside</i> :
Keller Hermann
Am Hurbig 180, 8454 Buchberg | P 044 867 41 80
Fax P 044 867 41 80
Natel 079 500 77 76
hermannke@bluewin.ch |
| * Protokollführer/Sekretär /
<i>Rédacteur des procès-verbaux/secrétaire</i>
Schwaller Martin
Obere Vorstadt 37, 5001 Aarau | P 062 822 48 13
G 062 822 77 72
Fax G 062 822 77 71
schwaller@martin-schwaller.ch |
| * Schadenmeldestelle /
<i>Office de déclaration des accidents</i>
Häsler Willy
Campingstrasse 15, 3806 Bönigen | Tel/Fax P 033 822 10 47
Natel 079 627 89 10
w.haesler@bluewin.ch |
| * Kassier / <i>Trésorier</i>
Liechti Hans-Rudolf
Spiezbergstrasse 24 A, 3700 Spiez | P 033 654 41 60
Fax P 033 654 38 07
Natel 079 333 30 46
hrf.liechti@smile.ch |
| * Spezialversicherungen / <i>Assurances spéciales</i>
Wälte Hansueli
Triangelstrasse 9, 9100 Herisau | P 071 351 51 72
Fax P 071 352 63 51
Natel 079 352 63 51
Natel 079 638 29 33
h.waelte@bluewin.ch |
| <i>Assurances spéciales / Suisse romande</i>
Falcy Robert
Chemin de la Corniche 1, 1053 Cugy | P 021 731 33 69
Fax P 021 731 49 69 |
| Übersetzer italienisch / <i>Traducteur italien</i>
Ramelli Edy
Via Ginnasio 2, 6710 Biasca | P 091 862 21 83
Natel 079 293 50 39
erabia@bluewin.ch |
| Prämieninkasso / <i>Encaissement des prime</i> :
Mathis Walter
Sonnmattstrasse 6, 6370 Oberdorf | P 041 610 36 91
Fax P 041 610 57 91
Natel 077 418 12 71
w.mathis@bluewin.ch |

Sicherheit von Schiessanlagen /
Sécurité des Installations de tir
Aebersold Claude
Hohmadstrasse 2, 3600 Thun

P 033 222 72 79
G 033 222 72 78
Fax 033 222 72 80
cam.aebersold@bluewin.ch

* Geschäftsleitender Ausschuss / *Comité directeur*

Kontrollstelle / *Commission de contrôles*

Mitglieder / *Membres*

Waser Peter, Ennetbürgenstrasse 4, 6374 Buochs
Zahler Stefan, Worblenstalstrasse 108A, 3063 Ittigen
Gloor Ernst, Schulhausstrasse 18, 7323 Wangs
Donini Vanni, via Trida 1, 6948 Porza
Meier Siegfried, Merzweg 26, 4616 Kappel

Aufsichtsbehörde / *Surveillance*

Bundesamt für Privatversicherung BPV, Schwanengasse 2, 3003 Bern
Office fédéral des assurances privées OFPA, Schwanengasse 2, 3003 Bern

Nicht ständige Arbeitsgruppen / *Group de travail non permanent*

Revision des allgemeinen Versicherungsbedingungen/Prämiensystem
Révision des conditions générales d'assurance / système de primes

Präsident / *Président*

Wälte Hansueli, Herisau

Mitglieder / *Membres*

Grunenwald Jean Paul, Rossemaison
Häsler Willy, Bönigen

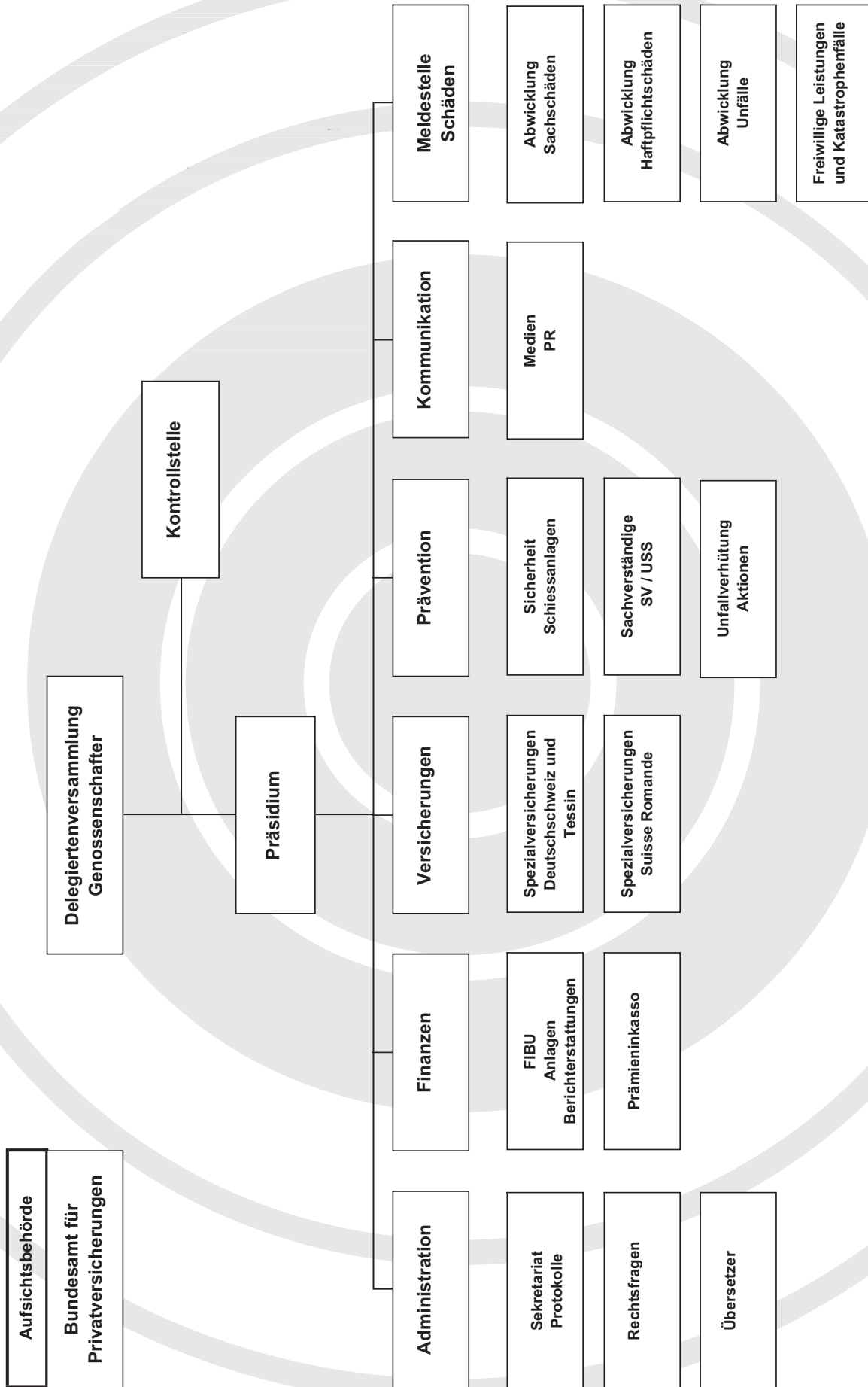
Arbeitsgruppe Statutenrevision USS

Groupe de travail révision des statuts AAST

Mitglieder / *Membres*

Schwaller Martin, lic. jur. Fürsprecher, Aarau
Aebersold Claude, Thun
Wälte Hansueli, Herisau
Keller Hermann, 8454 Buchberg

Organisation Unfallversicherung Schweizerischer Schützenvereine



Organisation Assurance accidents des sociétés suisses de tir

